叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 目的地——死亡(destination—death) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

目的地——死亡(Destination—Death)

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] — [deθ]
Destination — Death
目的地 — 死亡

目的地——死亡

[baɪ] ['wilbə] [es] . ['piːkɑːk]
By WILBUR S . PEACOCK
经过 威尔伯 S . 孔雀

作者：威尔伯·S·皮科克

[wʌn] [mæn] [hæd; həd] [tuː; tə] [daɪ] [ɑːn] ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] - ['froʊz(ə)n]
One man had to die on Uranus - frozen
一 男人 有 到 死 在 天王星 - 冷冻

一名男子不得不死在天王星冰冻的表面上。

[krʌst] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt]
crust , so that the other might
地壳 ，所以 那 这 其他 可能

地壳，以便另一个可能

[lɪv; laɪv] — [ænd; ənd] [bɑːrt] ['kækstən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʌn] .
live — and Bart Caxton had a gun .
居住 — 和 巴特 卡克斯顿 有 一个 枪 .

还活着——而且巴特·卡克斯顿有一把枪。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['wɪntər] - .
Planet Stories Winter 1943 .
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1943 年冬季。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [geɪdʒ] [klɪkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪni] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːksɪdʒən] [tæŋk] [went] [draɪ] .
The yellow gauge clicked with a tiny sound , and the oxygen tank went dry .
这 黄色的 测量 点击 和 一个 微小的 声音 , 和 这 氧 坦克 去 干燥 .

黄色压力表发出轻微的咔嗒声，氧气罐空了。

[ðə; ði] ['riːleɪ] [rætʃɛtɪd] ['sloʊli] , [ˌɔːtə'mætɪkli] ['kʌpld] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [tæŋk] ,
The relay ratchetted slowly , automatically coupled on the next tank ,
这 中继 棘轮 缓慢地 , 自动地 耦合 在 这 下一个 坦克 ,

继电器缓慢转动，自动连接到下一个油箱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [geɪdʒ] [klaɪmd] [tuː; tə] [haɪ] - ['preʃər] [ə'gen] .

and	the	needle	on	the	gauge	climbed	to	high	-	pressure	again	.
和	这	针	在	这	测量	攀登	到	高的	-	压力	再次	.

压力表指针再次攀升至高压区。

[bɑːrt]['kækstən] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [swɪŋ] , [ænd; ənd] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [roʊd] [haɪ] [ɑːn]

Bart	Caxton	watched	the	needle	swing	,	and	beads	of	perspiration	rode	high	on
巴特	卡克斯顿	观看	这	针	摇摆	,	和	珠子	的	汗	骑	高的	在

[hɪz; ɪz] ['tʃiːkˌbəʊnz] .

his	cheekbones	.
他的	颧骨	.

巴特·卡克斯顿看着指针摆动，汗珠顺着他的颧骨向上滑落。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['met(ə)l] [mʌg] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['rægɪd] [wɪð; wɪθ]

He	twisted	the	metal	mug	in	his	hands	,	and	his	voice	was	ragged	with
他	扭曲	这	金属	马克杯	在	他的	双手	,	和	他的	嗓音	曾是	破烂不堪	和

['welɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

welling	emotion	.
井	情感	.

他扭动着手中的金属杯，声音因激动而沙哑。

" [θriː] [wiːks] , " [hiː; hi] [sed] ['vɪʃəsli] .

"	Three	weeks	,	"	he	said	viciously	.
"	三	周	,	"	他	说	恶毒地	.

"三个星期，"他恶狠狠地说。

" [ænd; ənd][wɪə(r)] [faɪv] [wiːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [leɪnz] .

"	And	we're	five	weeks	from	the	shipping	lanes	.
"	和	是	五	周	从	这	船运	车道	.

"我们距离航运航线还有五周时间。"

[ðer; ðər] ['iznt] [ɪ'nʌf] ['ɑːksɪdʒən][tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [bæk] . "

There	isn't	enough	oxygen	to	carry	us	back	.	"
那里	不是	足够的	氧	到	携带	我们	后退	.	"

氧气不够，无法带我们回去。

" [ʃʌt] [ʌp] !

"	Shut	up	!
"	关闭	向上	!

"住口！

" [tɑːm] ['hɛdliz] [toʊn] [wʌz; wəz] [θɪn] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['æŋgər] .

"	Tom	Headley's	tone	was	thin	with	suppressed	anger	.
"	汤姆	海德利	语气	曾是	薄的	和	被抑制	愤怒	.

汤姆·海德利的声音很低沉，压抑着怒火。

" [ɔːl] [ðə; ði] [dæmd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wəʊnt] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] .

"	All	the	damned	talking	in	the	world	won't	change	things	.
"	全部	这	该死的	说	在	这	世界	惯于	改变	事物	.

"就算你说尽世上所有的废话，也改变不了什么。"

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][lænd] [naʊ] , [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] - , [ɔːr] [wiːl] ['nevər] [get]

We've	got	to	land	now	,	have	got	to	find	the	kronalium	,	or	we'll	never	get
我们已经	得到	到	土地	现在	,	有	得到	到	寻找	这	-	,	或者	出色地	绝不	得到

[bæk] .

back	.
后退	.

我们现在必须降落，必须找到克罗纳利姆，否则我们就再也回不去了。

" [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊd] - ['ʃraʊdɪd] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	He	leaned	against	the	wall	,	searching	the	cloud	-	shrouded	ground	below	the	ship	,
"	他	倾斜	反对	这	墙	,	搜索	这	云	-	被遮蔽的	地面	以下	这	船	,

他倚靠在墙上，目光扫过船下被云雾笼罩的地面。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] ['draɪvɪŋ][ðə; ði] [ʃɪp] ['fɔːrwərd] .

feeling	the	uneven	drumming	of	the	rockets	driving	the	ship	forward	.
感觉	这	不均匀	打鼓	的	这	火箭	驾驶	这	船	向前	.

感受到火箭不规则的轰鸣声，它推动着飞船前进。

[nəːvs] [krɔːld] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [swet] [slaɪmd] [hɪz; ɪz][hændz] .

Nerves	crawled	his	back	,	and	sweat	slimed	his	hands	.
神经	爬行	他的	后退	,	和	汗	黏液	他的	双手	.

紧张感爬上了他的后背，汗水浸湿了他的双手。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðə; ði] ['hɒrəz] [ðæt] [maɪt] [laɪ] [bɪ'loʊ] .

He	shuddered	,	imagining	the	horrors	that	might	lie	below	.
他	颤抖	,	想象	这	恐怖	那	可能	说谎	以下	.

他不寒而栗，想象着下面可能隐藏的恐怖景象。

[ðə; ði][mʌg] ['bæŋd] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd]['kækstən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [hæf] - [kraʊtʃt] ,

The	mug	banged	against	the	floor	,	and	Caxton	was	standing	,	half	-	crouched	,
这	马克杯	砰的一声	反对	这	地面	,	和	卡克斯顿	曾是	常设	,	一半	-	蹲着	,

[hɪz; ɪz] ['hevi] [feɪs] [set][ænd; ənd]['stoʊni] ,

his	heavy	face	set	and	stony	,
他的	重的	脸	放	和	石质的	,

杯子重重地摔在地上，卡克斯顿半蹲着站在那里，他那厚重的脸庞紧绷而冷峻。

[hɪz; ɪz][hændz]['raɪdɪŋ][ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][twɪn][dɪs] - ['gʌnz] .

his	hands	riding	the	butts	of	his	twin	dis	-	guns	.
他的	双手	骑术	这	屁股	的	他的	双	迪斯	-	枪支	.

他的双手握着双管猎枪的枪托。

" [aɪ] [seɪ] [wiː; wi][goʊ] [bæk] , " [hiː; hi][snaːrld] [θruː] [set] [tiːθ] .

"	I	say	we	go	back	,	"	he	snarled	through	set	teeth	.
"	我	说	我们	去	后退	,	"	他	纠缠	通过	放	牙齿	.

“我说我们回去，”他咬牙切齿地咆哮道。

['hɛdli] [læft] ,

Headley	laughed	,
海德利	笑了	,

海德利笑了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði]['tenʃ(ə)n]

and	the	sound	was	the	only	thing	that	could	have	broken	the	tension
和	这	声音	曾是	这	仅有的	事物	那	可以	有	破碎的	这	紧张

[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

of	the	moment	.
的	这	片刻	.

而这声音是唯一能打破当时紧张气氛的东西。

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [terz] [ræn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

He	tilted	his	head	and	laughed	until	the	tears	ran	from	his	eyes	;
他	斜	他的	头	和	笑了	直到	这	眼泪	跑	从	他的	眼睛	;

他歪着头大笑，笑得眼泪都流出来了；

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði][reɪdʒ]['feɪdɪd][frʌm; frəm]['kækstənz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [sægd] [ɪn]

and	slowly	the	rage	faded	from	Caxton's	face	,	and	his	shoulders	sagged	in
和	缓慢地	这	愤怒	褪色	从	卡克斯顿的	脸	,	和	他的	肩膀	下垂	在

['wɪri] [fjuː'tɪləti] .

weary	futility	.
厌倦	无用	.

卡克斯顿脸上的怒气渐渐消退，他疲惫而无力地垂下了肩膀。

" [oʊ'keɪ] , [juː; jʊ][wɪn] , " ['kækstən] [sed] ['sʌlənli] .

"	Okay	,	you	win	,	"	Caxton	said	sullenly	.
"	好的	,	你	赢	,	"	卡克斯顿	说	闷闷不乐地	.

“好吧，你赢了。”卡克斯顿闷闷不乐地说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] ,
" I know I can't force you to turn around ,
" 我 知道 我 不能 力量 你 到 转动 大约 ,

我知道我不能强迫你回头，

[sɪns] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd][wɜːrk] -
since you're the only one of us that can recognize and work kronalium
自从 你是 这 仅有的 一 的 我们 那 能 认出 和 工作 -
[fɔːr; fər][ðə; ði][stɜːrn] ['dʒɛts] .
for the stern jets .
为了 这 船尾 喷气式飞机 .

因为只有你能识别并加工用于尾部喷射器的克罗纳利姆材料。

[bʌt; bət] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [swəːliŋ] [puːlz] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [heɪt] .
But , " and his eyes were swirling pools of flaming hate .
但 , " 和 他的 眼睛 是 旋转 游泳池 的 炽盛 恨 .

但是，“他的眼中燃烧着仇恨的火焰。”

" [wen] [wiː; wi][duː][get] [bæk] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [jʊr; jər] [bæk] [sʌm; səm]
" When we do get back , I'm going to blow a hole through your back some
" 什么时候 我们 做 得到 后退 , 我是 去 到 吹 一个 洞 通过 你的 后退 一些
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“等我们回去之后，我一定要找个晚上在你背上打个洞。”

" [tɑːm] ['hɛdli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
" Tom Headley turned away ,
" 汤姆 海德利 转向 离开 ,

汤姆·海德利转过身去，

[ðə; ði] [fɪr] ['paɪlɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [klaʊd] [ðæt] ['staɪf(ə)ld][ɔːl]
the fear piling in his mind until it was a choking cloud that stifled all
这 害怕 桩 在 他的 头脑 直到 它 曾是 一个 窒息 云 那 窒息 全部
[θɔːt] .
thought .
想法 .

恐惧在他心中不断累积，最终变成一团令人窒息的乌云，使他无法思考。

" [ɪf] [wiː; wi][get] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] ['dʌlli] .
" If we get back , " he said dully .
" 如果 我们 得到 后退 , " 他 说 沉闷地 .

“如果我们能回去的话，”他语气沉闷地说。

[hiː; hi][slɪd][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [stʌdz] [ænd; ənd] ['levərz]
He slid his hands over the control panel , adjusting the studs and levers
他 滑行 他的 双手 超过 这 控制 控制板 , 调整 这 螺柱 和 杠杆
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [fəˌmɪli'ærəti] ,
with a delicate familiarity ,
和 一个 精美的 熟悉 ,

他将手滑过控制面板，熟练地调整着旋钮和拨杆。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'nʌðər] [aʊns] [ʌv; əv] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['rɑːkɪt] - [bæŋk] [ðæt] [stɪl]
striving to bring another ounce of power from the single rocket - bank that still
努力 到 带来 其他 盎司 的 力量 从 这 单身的 火箭 - 银行 那 仍然
['fʌŋkʃənd] .
functioned .
功能正常 .

竭尽全力从唯一还能运转的火箭发射器中榨取最后一丝能量。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kəts] ['vaɪbret] [ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz]

But	there	was	only	the	uneven	beat	of	the	rockets	vibrating	the	floor	as
但	那里	曾是	仅有的	这	不均匀	打	的	这	火箭	振动	这	地面	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [naʊ] ,

they	had	done	for	three	days	now	,
他们	有	完毕	为了	三	天	现在	,

但只有火箭不规则的轰鸣声震动着地板，这种情况已经持续了三天了。

[ænd; ənd][noʊ] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊlz][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm]['fʌŋkʃ(ə)n] ['betər] .

and	no	adjustment	of	the	controls	could	make	them	function	better	.
和	不	调整	的	这	控制	可以	制作	他们	功能	更好的	.

即使调整控制参数，也无法改善其功能。

[bɑ:rt]['kækstən][sæt] [ə'gen] , ['fʌmbld] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ðen] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:]

Bart	Caxton	sat	again	,	fumbled	a	cigarette	from	his	pocket	,	then	dropped	it
巴特	卡克斯顿	卫星	再次	,	笨手笨脚	一个	卷烟	从	他的	口袋	,	然后	掉落	它

[tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

to	the	floor	.
到	这	地面	.

巴特·卡克斯顿又坐了下来，从口袋里摸出一支香烟，然后把它掉到了地上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [tæn] ,

His	face	was	white	beneath	its	tan	,
他的	脸	曾是	白色的	下面	它是棕褐色		,

他黝黑的皮肤下透着一丝白皙。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd] [ˌdespə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['taɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌlki] ['bɑ:di] .

and	there	was	a	haunted	desperation	in	the	tightness	of	his	bulky	body	.
和	那里	曾是	一个	闹鬼的	绝望	在	这	紧绷	的	他的	笨重	身体	.

他魁梧的身躯紧绷着，透着一种令人不安的绝望。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] ?

"	How	long	will	it	take	?
"	如何	长的	将要	它	拿	?

"它需要多长时间?

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wɪl] [wi:; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [bɪ'fɔ:r] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['θɪkənd] .

"	Will	we	make	it	back	to	Earth	before	—	"	His	voice	thickened	.
"	将要	我们	制作	它	后退	到	地球	前	—	"	他的	嗓音	增稠	.

"我们能在——"他的声音变得沙哑之前回到地球吗?

" — [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] ['smʌðər] [tu:; tə] [deθ] ?

"	—	before	we	smother	to	death	?
"	—	前	我们	窒息	到	死亡	?

——在我们窒息而死之前?

" [tɑ:m] ['hɛdli] [ʃ'rʌgd] .

"	Tom	Headley	shrugged	.
"	汤姆	海德利	耸了耸肩	.

汤姆·海德利耸了耸肩。

" ['itl] [bi:; bi] [taɪt] , " [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	It'll	be	tight	,	"	he	said	slowly	.
"	它将	是	紧的	,	"	他	说	缓慢地	.

"会很紧张，"他缓缓说道。

" [wiːl] [biː; bi][ɑːn][hæf]['ɑːksɪdʒən] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ðə; ði] [fʊl] [trɪp] [bæk] .

"	We'll	be	on	half	oxygen	-	rations	the	full	trip	back	.
"	出色地	是	在	一半	氧	-	口粮	这	满的	旅行	后退	.

"返程全程我们将只使用一半的氧气配给。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ;

But	it	can	be	done	;
但	它	能	是	完毕	;

但这并非不可能;

[aɪ] [went] [θriː] [mʌnθs] [ɑːn][hæf] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz][wʌns] — [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt] [drʌŋk] [ɑːn] ['ɝːθs] [er]

I	went	three	months	on	half	-	rations	once	—	and	then	got	drunk	on	Earth's	air
我	去	三	几个月	在	一半	-	口粮	一次	—	和	然后	得到	醉	在	地球的	空气

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ['æftər][aɪ]['lændɪd] . "

for	two	days	after	I	landed	.	"
为了	二	天	后	我	登陆	.	"

我曾经靠半份口粮撑了三个月——然后着陆后，我吸了两天地球的空气就醉了。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fænsi] [trɪps] !

"	To	hell	with	you	and	your	fancy	trips	!
"	到	地狱	和	你	和	你的	想要	旅行	!

"去你的，还有你那些花哨的旅行！"

" [ðə; ði] ['mædnəs] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə'gen] [ɪn]['kækstənz][maɪnd] .

"	The	madness	was	building	again	in	Caxton's	mind	.
"	这	疯狂	曾是	建筑	再次	在	卡克斯顿的	头脑	.

"卡克斯顿的脑海中再次涌现出疯狂的念头。"

" [juːv] [bɪn] ['evriwer] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [bɪn] [hɪr] ; [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt]

"	You've	been	everywhere	—	but	you	ain't	been	here	;	you	don't	know	what
"	你已经	到过	到处	—	但	你	不是	到过	这里	;	你	不	知道	什么

['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs][ɪz][laɪk] , ['noʊbɑːdi] [dʌz] .

Uranus	is	like	,	nobody	does	.
天王星	是	喜欢	,	无人	做	.

"你去过很多地方——但你没来过这里；你不知道天王星是什么样子，没有人知道。"

" [hiː; hi] [lʌndʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [prest] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] .

"	He	lunged	to	his	feet	,	pressed	close	to	the	port	.
"	他	猛扑	到	他的	脚	,	按下	关闭	到	这	港口	.

他猛地站起身，紧贴着港口。

[hɪz; ɪz] [breθ] ['klaʊdɪd] [ðə; ði]['kwɔːrtˌsaɪt] [peɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði] [glæs] [ɪm'peɪʃntli] .

His	breath	clouded	the	quartzite	pane	,	and	he	polished	the	glass	impatiently	.
他的	气息	阴天	这	石英岩	窗格	,	和	他	抛光	这	玻璃	不耐烦地	.

他的呼吸在石英岩窗玻璃上凝成雾气，他不耐烦地擦拭着玻璃。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['θɪnli] .

"	Look	at	that	,	"	he	said	thinly	.
"	看	在	那	,	"	他	说	薄薄的	.

"看看那个,"他声音低沉地说。

" [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ;

"	That's	the	place	we	were	going	to	explore	;
"	那就是	这	地方	我们	是	去	到	探索	;

"那就是我们原本打算探索的地方;

[ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [soʊ] [greɪt] ,

that's	the	place	where	it	is	so	cold	and	the	pressure	so	great	,
那就是	这	地方	在哪里	它	是	所以	寒冷的	和	这	压力	所以	伟大的	,

那里气候极其寒冷，气压也极大。

[er] [kə'læpsɪz] [ænd; ənd][kɑ:nt][bi:; bi] [bri:ðd] .

air	collapses	and	can't	be	breathed	.
空气	崩溃	和	不能	是	呼吸	.

空气塌陷，无法呼吸。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [wʌt] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [ɪk'splɔrɝz] [feɪld] [tu:; tə][du:] ;

We	were	going	to	do	what	the	early	explorers	failed	to	do	;
我们	是	去	到	做	什么	这	早期的	探险家	失败的	到	做	;

我们要做早期探险家们未能做到的事；

[traɪ][tu:; tə][faɪnd][laɪf][ænd; ənd]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .

try	to	find	life	and	minerals	.
尝试	到	寻找	生活	和	矿物	.

尝试寻找生命和矿物。

[ðeɪ] [feɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [speɪs] ['su:ts][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][ðə; ði][koʊld] .

They	failed	because	their	space	suits	could	not	stand	the	cold	.
他们	失败的	因为	他们的	空间	西装	可以	不是	站立	这	寒冷的	.

他们失败的原因是他们的宇航服无法抵御严寒。

[naʊ] [wi:l] [bi:; bi] [mə'ru:nd] [ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [dæmd] ['mi:tiər] ['bʌstɪd] ['aʊər; ɑ:r][stɜ:rn]
['rɑ:kəts] [ɔ:l][tu:; tə] [hel] ！ "

Now	we'll	be	marooned	there	because	a	damned	meteor	busted	our	stern
现在	出色地	是	被困	那里	因为	一个	该死的	流星	被捕	我们的	船尾

rockets	all	to	hell	!	"
火箭	全部	到	地狱	！	"

现在我们将被困在那里，因为一颗该死的陨石把我们船尾的火箭彻底摧毁了！

" [dəunt] [bleɪm] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] , " ['hɛdli] [sed] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [rɪg'retɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] .

"	Don't	blame	me	for	that	,	"	Headley	said	,	and	instantly	regretted	the	words	.
"	不	责备	我	为了	那	,	"	海德利	说	,	和	即刻	后悔	这	字	.

"别把这事怪到我头上，"海德利说道，随即就后悔了。

" [oʊ'keɪ] !

"	Okay	!
"	好的	!

"好的！

" ['kækstən] [spʌn] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] .

"	Caxton	spun	back	to	his	seat	.
"	卡克斯顿	旋转	后退	到	他的	座位	.

卡克斯顿转过身回到座位上。

" [aɪ][let][ðə; ði] [fɔ:rs] - [skri:n] [daɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] [waɪl] [aɪ][slept] .

"	I	let	the	force	-	screen	die	for	a	couple	of	hours	while	I	slept	.
"	我	让	这	力量	-	屏幕	死	为了	一个	夫妻	的	小时	尽管	我	睡着了	.

"我睡觉的时候让强制屏幕关闭了几个小时。"

[bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [mes] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] .

But	don't	think	I'm	taking	the	blame	for	the	whole	mess	,	even	at	that	.
但	不	思考	我是	采取	这	责备	为了	这	所有的	混乱	,	甚至	在	那	.

但即便如此，也别以为我会承担所有责任。

[ðɪs] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['skru:i] [aɪ'di:ə] .

This	was	your	screwy	idea	.
这	曾是	你的	古怪	主意	.

这是你那馊主意。

" ['hɛdli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Headley	nodded	.
"	海德利	点头	.

海德利点了点头。

" [ɪf] [wi:; wi] [sək'si:d] , ['aʊər; ɑ:r] [repjʊ'teɪʃnz] [wɪl] [bi:; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][geɪn][ˌju: 'es] ['bækɪŋ]
" If we succeed , our reputations will be big enough to gain us backing
" 如果 我们 成功 , 我们的 声誉 将要 是 大的 足够的 到 获得 我们 后盾
[fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] .
for almost anything .
为了 几乎 任何事物 .

"如果我们成功了，我们的声誉将足以让我们获得几乎任何事情的支持。"

" [hi:; hi] [grɪnd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" He grinned , and some of the fear was gone from his mind .
" 他 咧嘴一笑 , 和 一些 的 这 害怕 曾是 已消失 从 他的 头脑 .

他咧嘴一笑，心中的恐惧消散了一些。

" [hel] , [wʌt] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ku:p] [ʌp] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [deɪz] ?
" Hell , what if we are cooped up here for a few days ?
" 地狱 , 什么 如果 我们 是 被困住 向上 这里 为了 一个 很少 天 ?

"见鬼，万一我们被困在这里几天怎么办？"

[aɪl] [fɪks] [ðə; ði] ['rɑ:kəts] , [wi:l] [du:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ,
I'll fix the rockets , we'll do a bit of exploring ,
患病的使固定 这 火箭 , 出色地 做 一个 少量 的 探索 ,

我会修好火箭，我们去探险一番。

[ænd; ənd] [ðen] [haɪ] - [teɪl][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['ɑ:ksɪdʒən] .
and then high - tail it back for more oxygen .
和 然后 高的 - 尾巴 它 后退 为了 更多的 氧 .

然后迅速返回去获取更多氧气。

[wi:l] [lɪv; laɪv][ɪn][væk] - ['su:ts][ænd; ənd] [seɪv] ['aʊər; ɑ:r] [er] ;
We'll live in vac - suits and save our air ;
出色地 居住 在 真空 - 西装 和 节省 我们的 空气 ;

我们将穿着真空服生活，节约空气；

[ænd; ənd][ðə; ði]['su:ts][hoʊld] [ɪ'nʌf] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][tu:; tə][læst][ˌju: 'es][fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] . "
and the suits hold enough rations to last us for three months . "
和 这 西装 抓住 足够的 口粮 到 最后的 我们 为了 三 几个月 . "

这些舱内装有足够我们吃三个月的口粮。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['rɑ:kəts] [ɑ:nt] [fɪkst] ?
" And if the rockets aren't fixed ?
" 和 如果 这 火箭 不是 固定的 ?

"如果火箭没有修好呢？"

" [tɑ:m] ['hɛdli] [fɔ:rst] [ðə; ði] [θɔ:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" Tom Headley forced the thought from his mind .
" 汤姆 海德利 强制 这 想法 从 他的 头脑 .

汤姆·海德利强迫自己把这个念头从脑海中驱散出去。

" [ðeɪl] [bi:; bi] [fɪkst] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" They'll be fixed , " he said quietly .
" 他们会 是 固定的 , " 他 说 悄悄 .

"它们会被修好的，"他平静地说。

[bɑ:rt]['kækstən] [slʌmpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sʌlən] ['saɪləns] , [hɪz; ɪz] [slɪt] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['proʊfaɪl]
Bart Caxton slumped into a sullen silence , his slitted eyes watching the profile
巴特 卡克斯顿 瘫倒 进入 一个 忧郁 沉默 , 他的 开缝 眼睛 观看 这 轮廓
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
of his companion .
的 他的 伴侣 .

巴特·卡克斯顿垂头丧气地沉默不语，眯起眼睛盯着同伴的侧脸。

['sloʊli] , ['kʌnɪŋ] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][slɪd] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ]
Slowly , cunning crept into his face , and his right hand slid along his thigh
缓慢地 , 狡猾 悄悄地爬 进入 他的 脸 , 和 他的 正确的 手 滑行 沿着 他的 大腿
[tɔːrd] [wʌn][belt] - [gʌn] .
toward one belt - gun .
朝向 一 腰带 - 枪 .

狡黠的神色慢慢爬上他的脸庞，他的右手顺着大腿滑向腰间的一把手枪。

" [aɪ] ['wʊdnt] , " ['hɛdli] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .
" I wouldn't , " Headley said without moving .
" 我 不会 , " 海德利 说 没有 移动 .

“我不会，”海德利一动不动地说。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [fɪks] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][help][wəʊnt][biː; bi][sent][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst]
" You can't fix the ship , and help won't be sent for us for at least
" 你 不能 使固定 这 船 , 和 帮助 惯于 是 发送 为了 我们 为了 在 至少
[θriː] [mʌnθs] .
three months .
三 几个月 .

“你修不好这艘船，而且至少三个月内也不会有人来救援。”

[ə; eɪ][mæn] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [ðæt] [lɔːŋ] , [ɑːn][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][wiː; wi][hæv; həv][left] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] .
A man couldn't live that long , on the oxygen we have left , I don't believe .
一个 男人 不能 居住 那 长的 , 在 这 氧 我们 有 左边 , 我 不 相信 .
"
"
"

我不相信一个人能靠剩下的氧气活那么久。

" [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][læst][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ʌn'tɪl][aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['regjələr]['træfɪk]
" I might make the oxygen last for me until I got back to a regular traffic
" 我 可能 制作 这 氧 最后的 为了 我 直到 我 得到 后退 到 一个 常规的 交通
[leɪn] .
lane .
车道 .

“我或许能让氧气维持到我回到正常车道为止。”

" ['hɛdli] [swʌŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['æŋgər] [peɪld] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Headley swung about , and anger paled his face .
" 海德利 摇摆 关于 , 和 愤怒 苍白 他的 脸 .

海德利猛地转过身，怒火让他脸色苍白。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , ['kækstən] , " [hiː; hi] [sed] ['brɪtəlli] , " [wiːl] [get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] !
" Damn it , Caxton , " he said brittlely , " we'll get out of this !
" 该死 它 , 卡克斯顿 , " 他 说 易碎 , " 出色地 得到 出去 的 这 !

“该死的，卡克斯顿，”他生硬地说，“我们会摆脱困境的！”

['prɑːbəbli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃər] [ænd; ənd][koʊld][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] ,
Probably , because of the pressure and cold on the planet ,
大概 , 因为 的 这 压力 和 寒冷的 在 这 行星 ,

或许是因为地球上的压力和寒冷，

[wiːl] [faɪnd]['froʊz(ə)n] [er] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [θɔːd] [aʊt] ; [wiːl] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
we'll find frozen air which can be thawed out ; we'll look for it along with
出色地 寻找 冷冻 空气 哪个 能 是 解冻 出去 ; 出色地 看 为了 它 沿着 和
[ðə; ði] - .
the kronalium .
这 - .

我们会找到可以解冻的冰冻空气；我们会和克罗纳里姆一起寻找它。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] [hænd] .

"	He	watched	the	stillness	of	his	partner's	hand	.
"	他	观看	这	寂静	的	他的	合伙人的	手	.

他注视着同伴静止不动的手。

" ['mɜːrdər][wəʊnt] [sɑːlv] ['eniθɪŋ] !

"	Murder	won't	solve	anything	!
"	谋杀	惯于	解决	任何事物	!

“谋杀解决不了任何问题！”

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['sɔːftli] .

"	he	finished	softly	.
"	他	完成的	轻轻	.

他轻声说道。

[bɑːrt]['kækstən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .

Bart	Caxton	nodded	slowly	.
巴特	卡克斯顿	点头	缓慢地	.

巴特·卡克斯顿缓缓点了点头。

" ['sɑːri] , ['hɛdli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sorry	,	Headley	,	"	he	said	.
"	对不起	,	海德利	,	"	他	说	.

“对不起，海德利，”他说。

" [its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][dʒæm][laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

"	It's	just	that	I've	never	been	in	a	jam	like	this	before	.
"	它是	只是	那	我已经	绝不	到过	在	一个	果酱	喜欢	这	前	.

“只是我以前从未遇到过这样的困境。”

" [tɑːm] ['hɛdli] [grɪnd] .

"	Tom	Headley	grinned	.
"	汤姆	海德利	咧嘴一笑	.

汤姆·海德利咧嘴一笑。

" [wiːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] — [tə'geðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'll	see	it	through	—	together	,	"	he	said	.
"	出色地	看	它	通过	—	一起	,	"	他	说	.

“我们会一起坚持到底，”他说。

" [oʊ'keɪ] !

"	Okay	!
"	好的	!

“好的！

" ['kækstənz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['sʌlənli] [ə'griːəb(ə)l] , [bʌt; bət] [smɔːl] [fairz][ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [stɪl] [swɜːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Caxton's	tone	was	sullenly	agreeable	,	but	small	fires	of	cunning	still	swirled	in	his	eyes	.
"	卡克斯顿的	语气	曾是	闷闷不乐地	同意	,	但	小的	火灾	的	狡猾	仍然	旋转	在	他的	眼睛	.

“卡克斯顿的语气阴沉而友好，但他的眼神中仍然闪烁着狡黠的光芒。”

" [get] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːk] - ['lændɪŋ] , " ['hɛdli] [sed] [rɪ'liːvɪdlɪ] , [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'troʊlz] .

"	Get	ready	for	a	shock	-	landing	,	"	Headley	said	relievedly	,	reached	for	the	controls	.
"	得到	准备好	为了	一个	震惊	-	降落	,	"	海德利	说	松了一口气	,	达到	为了	这	控制	.

“准备进行冲击式着陆吧，”海德利松了口气说道，伸手去够操纵杆。

[ðə; ði] ['aɪsi] [wɪnd] [rɔːrd] [laɪk] [ten] ['mɪljən] ['fjʊriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['graʊndɪd] [ʃɪp] , ['sʌkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
The 这 **icy** 冰冷的 **wind** 风 **roared** 咆哮 **like** 喜欢 **ten** 十 **million** 百万 **furies** 复仇女神 **about** 关于 **the** 这 **grounded** 接地 **ship** 船 **,** , **sucking** 吸吮 **up** 向上 **the** 这
['paʊdəri] [snoʊ] ,
powdery 粉状 **snow** 雪 **,** ,

凛冽的寒风如同千万怒火般在搁浅的船只周围咆哮，卷起船上的粉状积雪。

['smæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] - [hʌl] .
smashing 粉碎 **it** 它 **against** 反对 **the** 这 **gleaming** 闪闪发光 **alumisteel** - **hull** 船体 **.** .

将它猛烈地撞击在闪亮的铝合金船体上。

[greɪt] ['boʊldərz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [aɪs] ['tʌmbld] ['pleɪfəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌbli] ['lændskeɪp] ,
Great 伟大的 **boulders** 巨石 **of** 的 **snow** 雪 **and** 和 **ice** 冰 **tumbled** 翻滚 **playfully** 嬉戏地 **about** 关于 **the** 这 **rubbly** 粗糙的 **landscape** 景观 **,** ,

巨大的冰雪巨石在碎石遍布的地面上嬉戏翻滚。

[splæʃt] [ɪn] ['foʊmi] [ɪksp'ləʊʒnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['semi] - ['froʊz(ə)n] [puːlz] [ʌv; əv] ['lɪkwɪd] [ðæt] ['dɑːtɪd] [ðə; ði]
splashed 溅起 **in** 在 **foamy** 泡沫状 **explosions** 爆炸 **into** 进入 **the** 这 **semi** 半 **-** - **frozen** 冷冻 **pools** 游泳池 **of** 的 **liquid** 液体 **that** 那 **dotted** 虚线 **the** 这
['plænəts] ['sɜːrfɪs] .
planet's 行星的 **surface** 表面 **.** .

飞溅的泡沫状液体溅入点缀着星球表面的半冰冻液池中。

[tɑːm] ['hɛdli] ['ʃɪvəd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [tɜːrnd] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔːrt] .
Tom 汤姆 **Headley** 海德利 **shivered** 瑟瑟发抖 **involuntarily** 不由自主 **,** , **turned** 转向 **back** 后退 **from** 从 **the** 这 **port** 港口 **.** .

汤姆·海德利不由自主地打了个寒颤，转身离开了港口。

" ['koʊldɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hɪndʒɪz] [ʌv; əv] [hel] [aʊt] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] ['wɜːrɪdli] .
" " **Colder** 更冷 **than** 比 **the** 这 **hinges** 铰链 **of** 的 **hell** 地狱 **out** 出去 **there** 那里 **,** , **"** " **he** 他 **said** 说 **worriedly** 担忧地 **.** .

“外面比地狱的门还冷，”他担忧地说。

" [aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [kruːd] [væk] - ['suːts] ['kudnt] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ]
" " **I** 我 **can** 能 **understand** 理解 **how** 如何 **the** 这 **first** 第一的 **crude** 原油 **vac** 真空 **-** - **suits** 西装 **couldn't** 不能 **stand** 站立 **up** 向上 **for** 为了 **very** 非常 **long** 长的
. .
" "
. "

“我能理解为什么最早的简易真空服无法长时间使用。”

" [jeə] !
" " **Yeah** 是的 **!** !

“是的！

" ['kækstən] [glɑːnst] [ʌp] [frʌm; frəm] ['siːlɪŋ] [ðə; ði] ['zɪpər] [slɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [suːt] .
" " **Caxton** 卡克斯顿 **glanced** 瞥了一眼 **up** 向上 **from** 从 **sealing** 密封 **the** 这 **zipper** 拉链 **slit** 缝隙 **at** 在 **the** 这 **front** 正面 **of** 的 **his** 他的 **suit** 套装 **.** .

卡克斯顿抬起头，目光从他正在缝合西装前襟拉链开口的动作上移开。

" [aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [ðiːz] ['suːts] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" " **I** 我 **only** 仅有的 **hope** 希望 **these** 这些 **suits** 西装 **can** 能 **take** 拿 **it** 它 **.** . **"** "

我只希望这些西装能经得住考验。

" [ðeɪ] [kæn; kən] ; [ðeə(r)] [meɪd] [fɔːr; fər] ['æbsəluːt] - ['zɪroʊ] [wɜːrk] [ɪn] [speɪs] .
" " **They** 他们 **can** 能 **;** ; **they're** 它们是 **made** 制成 **for** 为了 **absolute** 绝对 **-** - **zero** 零 **work** 工作 **in** 在 **space** 空间 **.** .

“它们可以；它们是为在太空绝对零度下工作而设计的。”

[hɪr] , [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [laɪz][ɪn][ðə; ði]['suːpər] - ['grævəti][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] .

Here	,	the	only	trouble	lies	in	the	super	-	gravity	and	the	wind	.
这里	,	这	仅有的	麻烦	谎言	在	这	极好的	-	重力	和	这	风	.

这里唯一的麻烦在于超重力和风。

['iːðər] [maɪt] ['rʌptʃər] [ðə; ði]['aʊtˌfɪts] .

Either	might	rupture	the	outfits	.
任何一个	可能	破裂	这	服装	.

两者都可能弄破衣服。

" ['kækstən] [wɑːtʃt] [snoʊ] [paɪl] [ə'genst] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['boʊldər] ,

"	Caxton	watched	snow	pile	against	a	huge	boulder	,
"	卡克斯顿	观看	雪	桩	反对	一个	巨大的	巨石	,

卡克斯顿看着积雪堆积在一块巨石旁，

[ðen] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [hwiskt] ['ɪnstəntli] [ə'weɪ][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

then	saw	it	whisked	instantly	away	by	the	force	of	the	wind	.
然后	锯	它	搅拌	即刻	离开	经过	这	力量	的	这	风	.

然后眼睁睁地看着它瞬间被风力卷走。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz][væk] - [suːt] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] [fɪr] [roʊd][ðə; ði] ['sʌlənnəs]

He	glanced	at	his	vac	-	suit	against	the	wall	,	and	fear	rode	the	sullenness
他	瞥了一眼	在	他的	真空	-	套装	反对	这	墙	,	和	害怕	骑	这	阴郁

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

of	his	eyes	.
的	他的	眼睛	.

他瞥了一眼靠在墙上的真空服，恐惧在他阴郁的眼神中涌动。

" [huːz] ['goʊɪŋ][aʊt][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] ?

"	Who's	going	out	to	do	the	exploring	?
"	谁是	去	出去	到	做	这	探索	?

谁去探险?

" ['hɛdli] [smaɪld] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [tʌgd] [ɑːn][hɪz; ɪz][suːt] .

"	Headley	smiled	from	where	he	tugged	on	his	suit	.
"	海德利	微笑	从	在哪里	他	拉扯	在	他的	套装	.

海德利一边拉了拉西装，一边露出了笑容。

" [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .

"	Both	of	us	,	"	he	said	cheerfully	.
"	两个都	的	我们	,	"	他	说	愉快地	.

"我们俩，"他高兴地说。

" [wiːl] [steɪ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] - [laɪn] ; [ðen] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz]['ɪndʒərd] ,

"	We'll	stay	together	with	a	shock	-	line	;	then	if	one	of	us	is	injured	,
"	出色地	停留	一起	和	一个	震惊	-	线	;	然后	如果	一	的	我们	是	受伤	,

"我们会保持联系，用一根救生绳；如果我们当中有人受伤，

[ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən][help][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

the	other	can	help	him	back	to	the	ship	.
这	其他	能	帮助	他	后退	到	这	船	.

另一个人可以帮助他回到船上。

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['ɪntuː][ðə; ði][suːt] , [kloʊzd][ðə; ði][er] - [taɪt] ['zɪpər] .

"	He	shrugged	his	shoulders	into	the	suit	,	closed	the	air	-	tight	zipper	.
"	他	耸了耸肩	他的	肩膀	进入	这	套装	,	关闭	这	空气	-	紧的	拉链	.

他耸耸肩，穿上西装，拉上严密的拉链。

['kækstən] [tɜːrnd] ['sloʊli] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][suːt] , ['kerfəli] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɑːki] ['bɑːdi] .

Caxton	turned	slowly	,	lifted	his	suit	,	carefully	fitted	it	to	his	stocky	body	.
卡克斯顿	转向	缓慢地	,	抬起	他的	套装	,	小心	适配	它	到	他的	矮壮	身体	.

卡克斯顿缓缓转身，提起西装，仔细地把它套在自己敦实的身材上。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ʃʊk] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] .

His	fingers	shook	slightly	,	and	his	face	was	white	.
他的	手指	摇晃	轻微地	,	和	他的	脸	曾是	白色的	.

他的手指微微颤抖，脸色苍白。

[tɑːm] ['hɛdli] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər]['saɪləntli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd]

Tom	Headley	watched	his	partner	silently	for	a	moment	,	then	shrugged	and
汤姆	海德利	观看	他的	伙伴	默默	为了	一个	片刻	,	然后	耸了耸肩	和

[tʃekt] [ðə; ði]['ɑːksi] - ['sɪlɪndər] ['preʃər] - [geɪdʒ] .

checked	the	oxy	-	cylinder	pressure	-	gauge	.
已检查	这	氧	-	圆柱	压力	-	测量	.

汤姆·海德利默默地观察了他的搭档一会儿，然后耸了耸肩，检查了氧气瓶压力表。

[ðə; ði]['niːd(ə)l] [prest] [taɪt] [ə'genst] [ɪts] [rest] - [pɪn] .

The	needle	pressed	tight	against	its	rest	-	pin	.
这	针	按下	紧的	反对	它是	休息	-	别针	.

针头紧紧地压在定位销上。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['glæsaɪt] ['helmɪt] , [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['aɪdli][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	lifted	the	glassite	helmet	,	swung	it	idly	in	his	hand	for	a	moment	.
他	抬起	这	玻璃石	头盔	,	摇摆	它	闲散地	在	他的	手	为了	一个	片刻	.

他拿起玻璃头盔，在手中漫不经心地晃了晃。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['grɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

He	knew	the	grimness	of	the	moment	,
他	知道	这	阴郁	的	这	片刻	,

他深知此刻的严峻形势。

[nuː] [ðæt][ðə; ði][tæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [held] [les] [ðæn; ðən][sɪks]['aʊərz][ʌv; əv][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['ɑːksɪdʒən]

knew	that	the	tank	on	his	back	held	less	than	six	hours	of	life	-	saving	oxygen
知道	那	这	坦克	在	他的	后退	握住	较少的	比	六	小时	的	生活	-	保存	氧

.

:

.

他知道自己背上的氧气瓶里只有不到六个小时的救命氧气。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .

When	that	was	gone	,	if	he	were	not	back	at	the	ship	,	he	would	die	.
什么时候	那	曾是	已消失	,	如果	他	是	不是	后退	在	这	船	,	他	会	死	.

如果那东西消失了，如果他没能回到船上，他就会死。

[ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['moʊbəl] [maʊθ] .

A	wry	smile	lifted	the	corners	of	his	mobile	mouth	.
一个	讽刺	微笑	抬起	这	角落	的	他的	移动的	嘴	.

他嘴角勾起一丝苦笑。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][suːt][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] ['kɑːns(ə)ntreɪts][ænd; ənd]['vaɪtəmɪn]['kæpsuːlz; 'kæpslz][tuː; tə][læst]

Within	the	suit	were	enough	concentrates	and	vitamin	capsules	to	last
之内	这	套装	是	足够的	浓缩物	和	维他命	胶囊	到	最后的

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

him	for	months	,
他	为了	几个月	,

西装里装着足够他用好几个月的浓缩液和维生素胶囊。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm]

and	a	special	apparatus	made	it	possible	for	water	to	be	drawn	from
和	一个	特别的	设备	制成	它	可能的	为了	水	到	是	绘制	从

[ðə; ði] [er] [hiː; hi] [briːðd] .

the	air	he	breathed	.
这	空气	他	呼吸	.

一种特殊的装置可以从他呼吸的空气中提取水分。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ; [wɪˈðaʊt] [er] , [ðə; ði][rest][wʌz; wəz] [suːˈpɜːrfluəs] .

He	grinned	at	the	thought	;	without	air	,	the	rest	was	superfluous	.
他	咧嘴一笑	在	这	想法	;	没有	空气	,	这	休息	曾是	多余	.

想到这里，他咧嘴一笑；没有了空气，其他一切都是多余的。

" [oʊˈkeɪ] , " [ˈkækstən] [sed] [ˈfaɪnəli] , " [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

"	Okay	,	"	Caxton	said	finally	,	"	let's	take	a	look	.
"	好的	,	"	卡克斯顿	说	最后	,	"	我们来吧	拿	一个	看	.

“好吧，”卡克斯顿最后说道，“我们来看看。”

" [hiː; hi] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhelmɪt] , [kɑːgd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] - [pleɪts] , [left][ðə; ði][ˈvɪzi] - [pɔːrt][ˈoʊpən] .

"	He	slipped	on	the	helmet	,	cogged	it	to	his	shoulder	-	plates	,	left	the	visi	-	port	open	.
"	他	滑倒了	在	这	头盔	,	齿轮	它	到	他的	肩膀	-	盘子	,	左边	这	访问	-	港口	打开	.

他戴上头盔，把它扣在肩甲上，但把观察口敞开着。

[ˈkʌnɪŋ] [stɪl] [bəːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Cunning	still	burned	in	his	eyes	,
狡猾	仍然	烧伤	在	他的	眼睛	,

他眼中依然燃烧着狡黠的光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [drɑːpt] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [fʊl] [ˈɪmpækt][ʌv; əv] [ˈhɛdliz] [dɪsˈtrʌst] .

and	his	gaze	dropped	when	he	caught	the	full	impact	of	Headley's	distrust	.
和	他的	目光	掉落	什么时候	他	捕捉	这	满的	影响	的	海德利	怀疑	.

当他完全感受到海德利的怀疑时，他的目光垂了下来。

[ˈhɛdli] [lɔkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] , [kɑːgd] [ðə; ði][pɔːrt] [ʃʌt] , [ˈtestɪd] [hɪz; ɪz][ˈreɪdioʊ] .

Headley	locked	on	his	helmet	,	cogged	the	port	shut	,	tested	his	radio	.
海德利	已锁定	在	他的	头盔	,	齿轮	这	港口	关闭	,	测试	他的	收音机	.

海德利戴好头盔，关上气门，测试了一下无线电。

[ˈkækstən] [ˈænsər] [ˈʃɔːrtli] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz][ˈvɪzi] - [pɔːrts][ænd; ənd][bəuθ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Caxton	answered	shortly	,	shut	his	visi	-	ports	and	both	turned	to	the	entrance	of	the	ship	.
卡克斯顿	回答	不久	,	关闭	他的	访问	-	端口	和	两个都	转向	到	这	入口	的	这	船	.

卡克斯顿简短地回答，关上舷窗，两人转身走向船的入口。

[ˈmet(ə)l] [skwiːld] [bɪˈniːθ] [ˈhɛdliz] [hændz] ; [ðen] [ðə; ði][kɑːgz][wɜːr; wər] [luːs] .

Metal	squealed	beneath	Headley's	hands	;	then	the	cogs	were	loose	.
金属	尖叫	下面	海德利	双手	;	然后	这	齿轮	是	松动的	.

海德利的手下金属发出刺耳的摩擦声；然后齿轮松动了。

[ˈhɛdli] [breɪst] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [əˈgenst] [ðə; ði][pɔːrt] , [streɪnd] [ˈmaɪtɪli] , [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] .

Headley	braced	his	shoulder	against	the	port	,	strained	mightily	,	was	joined	by	his	partner	.
海德利	支撑	他的	肩膀	反对	这	港口	,	紧张	非常	,	曾是	加入	经过	他的	伙伴	.

海德利用肩膀抵住港口，使劲拉着自己，他的搭档也加入了进来。

[təˈgeðər] , [ðer; ðər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] [əˈgenst] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ˌaʊtˈsaɪd] .

Together	,	their	strength	was	sufficient	to	force	the	door	open	against	pressure	of	the	air	outside	.
一起	,	他们的	力量	曾是	充足的	到	力量	这	门	打开	反对	压力	的	这	空气	外部	.

他们合力顶住外面的气压，将门强行打开。

[ðə; ði] [er] [gʌʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [fɔːrs] , [ʃʌvd] [ðə; ði] [men] ['fɔːrsfəli] [ə'genst] [ðə; ði]

The	air	gushed	in	with	incredible	force	,	shoved	the	men	forcefully	against	the
这	空气	滔滔不绝	在	和	极好的	力量	,	推搡	这	男人	强硬地	反对	这

['met(ə)l] [wɔːl] ,

metal	wall	,
金属	墙	,

一股强大的气流涌入，将男人们猛地推向金属墙。

[ðen] [səb'saidid][æz; əz][ðə; ði] ['preʃər] [wʌz; wəz] ['iːkwəlaizd] .

then	subsided	as	the	pressure	was	equalized	.
然后	平静下来	作为	这	压力	曾是	均衡	.

然后随着压力平衡而减弱。

['hɛdli] [stept] ['fɔːrwərd] , [felt][ðə; ði]['aɪsi] ['krɪstl] [ʌv; əv] [snoʊ] ['tæpɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][suːt] .

Headley	stepped	forward	,	felt	the	icy	crystals	of	snow	tapping	against	his	suit	.
海德利	步	向前	,	毛毡	这	冰冷的	晶体	的	雪	窃听	反对	他的	套装	.

海德利向前迈了一步，感觉冰冷的雪晶敲打着他的西装。

[hiː; hi] [θrʌst] [wʌn][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] , [gɑːspt] , [æz; əz]['grævəti] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] ['graʊndwərd] .

He	thrust	one	arm	through	the	port	,	gasped	,	as	gravity	jerked	it	groundward	.
他	推力	一	手臂	通过	这	港口	,	倒吸一口气	,	作为	重力	猛地一抖	它	地面	.

他将一只手臂伸进舱口，倒吸一口凉气，因为重力使它向下坠落。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] , [said] .

He	leaned	back	,	sighed	.
他	倾斜	后退	,	叹了口气	.

他向后靠去，叹了口气。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'nɜːrʃə] - ['steɪsɪs]['grævəti] , ['nɔːrm(ə)l] ['muːvmənt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ;

Inside	the	ship	,	with	its	inertia	-	stasis	gravity	,	normal	movement	was	possible	;
里面	这	船	,	和	它是	惯性	-	停滞	重力	,	普通的	移动	曾是	可能的	;

[bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd] ,

but	outside	,
但	外部	,

在飞船内部，由于惯性静止重力的作用，可以进行正常的移动；但在飞船外部，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['suːpər] - ['grævəti] , ['iːv(ə)n] [sloʊ] ['wɔːkɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɑːb] .

with	the	super	-	gravity	,	even	slow	walking	would	be	a	job	.
和	这	极好的	-	重力	,	甚至	慢的	步行	会	是	一个	工作	.

在超重力环境下，即使慢走也是一项艰巨的任务。

" [set][jʊr; jər][suːt][kən'troʊl][fɔːr; fər] [θriː] [greɪvz; grɑːvz] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	Set	your	suit	control	for	three	graves	,	"	he	ordered	.
"	放	你的	套装	控制	为了	三	坟墓	,	"	他	订购	.

“把你的西装控制设置为三个坟墓，”他命令道。

" [ðæt] [wei] , [wiːl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [weɪt] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	That	way	,	we'll	have	enough	weight	to	stay	on	the	ground	,
"	那	方式	,	出色地	有	足够的	重量	到	停留	在	这	地面	,

“那样的话，我们就有足够的重量保持在地面上。”

[ænd; ənd] [wɪl] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

and	will	still	be	able	to	move	.
和	将要	仍然	是	有能力的	到	移动	.

而且仍然能够移动。

" [bɑːrt]['kækstən] [grauld] [æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][rɪ'plaɪ] , [druː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Bart	Caxton	growled	an	unintelligible	reply	,	drew	his	right	arm	from	the
"	巴特	卡克斯顿	咆哮	一个	无法理解	回复	,	画	他的	正确的	手臂	从	这

['semi] - ['rɪdʒɪd] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt] ,

semi	-	rigid	sleeve	of	his	suit	,
半	-	死板的	袖子	的	他的	套装	,

巴特·卡克斯顿咕哝了一声含糊不清的回答，从半硬挺的西装袖子里抽出了右臂。

[meɪd] [æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['suːts] [kən'troʊl] - ['pæn(ə)l] .

made	an	adjustment	on	the	suit's	control	-	panel	.
制成	一个	调整	在	这	诉讼的	控制	-	控制板	.

对战衣的控制面板进行了调整。

['ɪnstəntli] , [weɪt] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ][paɪl] - ['draɪvɪŋ] [fɔːrs] , [ænd; ənd] ['mʌslz] ['kɔːrdɪd][ɪn][hɪz; ɪz]

Instantly	,	weight	descended	with	pile	-	driving	force	,	and	muscles	corded	in	his
即刻	,	重量	下降	和	桩	-	驾驶	力量	,	和	肌肉	有线	在	他的

[legz] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] ['tripld] ['grævəti] .

legs	to	counteract	the	tripled	gravity	.
腿	到	抵消	这	三倍	重力	.

瞬间，重物像打桩机一样猛烈地落下，他腿部的肌肉紧绷起来，以对抗三倍的重力。

['hɛdli] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['grævəti][kən'troʊl] , [ðen] [kə'nektɪd] [hɪm'self][tuː; tə]['kækstən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Headley	adjusted	his	gravity	control	,	then	connected	himself	to	Caxton	with	a
海德利	调整	他的	重力	控制	,	然后	连接	他自己	到	卡克斯顿	和	一个

[ten] - [fʊt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['keɪb(ə)l] .

ten	-	foot	length	of	cable	.
十	-	脚	长度	的	电缆	.

海德利调整了他的重力控制装置，然后用一根十英尺长的缆绳将自己与卡克斯顿连接起来。

['kerfəli] , [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt] , [stʊd] [ɪ'rekt][ɪn][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wɪnd]

Carefully	,	he	lowered	himself	from	the	port	,	stood	erect	in	the	howling	wind
小心	,	他	降低	他自己	从	这	港口	,	站立	直立	在	这	嚎叫	风

[ænd; ənd] [snoʊ] ,

and	snow	,
和	雪	,

他小心翼翼地从港口下来，在呼啸的风雪中直立着。

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl]['kækstən][hæd; həd] ['klæmbəd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

waited	until	Caxton	had	clambered	down	to	his	side	.
等待	直到	卡克斯顿	有	攀爬	向下	到	他的	边	.

他等到卡克斯顿爬到他身边才离开。

[riːtʃɪŋ] ['ʌpwərd] , [ðeɪ] [kloʊzd][ðə; ði][pɔːrt] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kɑːgd] , [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Reaching	upward	,	they	closed	the	port	,	leaving	it	uncogged	,	so	that	they	could
到达	向上	,	他们	关闭	这	港口	,	离开	它	未认知	,	所以	那	他们	可以

['iːzəli] [riː'entər] .

easily	reenter	.
容易地	重新进入	.

他们向上伸手，关闭了港口，使其没有齿轮，以便他们可以轻松地重新进入。

['hɛdli] [tʃekt] [hɪz; ɪz]['rɑːdi] - ['kʌmpəs] ['beərɪŋz] , [ðen] [breɪst] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Headley	checked	his	radi	-	compass	bearings	,	then	braced	the	full	force	of	the
海德利	已检查	他的	辐射	-	罗盘	轴承	,	然后	支撑	这	满的	力量	的	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

海德利检查了他的罗盘方位，然后迎着狂风挺直了身子。

['kækstən] ['presɪŋ] ['fɔːrwərd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Caxton	pressing	forward	at	his	side	.
卡克斯顿	紧迫	向前	在	他的	边	.

卡克斯顿在他身边向前推进。

[ðeɪ] ['strʌgld] [tɔːrd] [ðə; ði][aɪs] - [ʃiːðd] [klɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] , [iːtʃ] [step] [æn; ən]

They	struggled	toward	the	ice	-	sheathed	cliff	a	hundred	yards	away	,	each	step	an
他们	挣扎	朝向	这	冰	-	鞘	悬崖	一个	百	码	离开	,	每个	步	一个

['ægəni][ʌv; əv] ['efərt] ,

agony	of	effort	,
痛苦	的	努力	,

他们艰难地向百码外冰封的悬崖走去，每一步都异常艰辛。

['klʌmzɪli]	['dɑːdʒɪŋ]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	['boʊldər]	[ðæt]	[roʊld]	[ə; eɪ]	['leɪzi]	[pæθ]	[ʌv; əv]	[deθ]	[tɔːrd]	[ðem; ðəm]	.
clumsily	**dodging**	**a**	**huge**	**boulder**	**that**	**rolled**	**a**	**lazy**	**path**	**of**	**death**	**toward**	**them**	**.**
笨拙地	躲避	一个	巨大的	巨石	那	滚动	一个	懒惰的	小路	的	死亡	朝向	他们	.

他们笨拙地躲开了一块滚向他们的巨石，那块巨石像一条懒洋洋的死亡之路一样向他们袭来。

[snoʊ]	[smæʃt]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	,	[meɪd]	['vɪʒ(ə)n]	['dɪfɪkəlt]	,	[went]	['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]	[ə'weɪ]	.
Snow	**smashed**	**at**	**them**	**,**	**made**	**vision**	**difficult**	**,**	**went**	**whirling**	**away**	**.**
雪	粉碎	在	他们	,	制成	想象	难的	,	去	旋转	离开	.

雪花猛烈地拍打着他们，遮蔽了视线，四处飞舞。

['iːv(ə)n]	[θruː]	[ðə; ði]	['rɑːdi]	-	['hiːtɪd]	['leər]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['suːts]	,
Even	**through**	**the**	**radi**	**-**	**heated**	**layers**	**of**	**their**	**suits**	**,**
甚至	通过	这	辐射	-	加热	层	的	他们的	西装	,

即使隔着他们防护服的辐射加热层，

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[fiːl]	[ðə; ði]	[ɪm'plækəbl]	[koʊld]	['plʌkɪŋ]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]	[wɪð; wɪθ]	['skelət(ə)l]
they	**could**	**feel**	**the**	**implacable**	**cold**	**plucking**	**at**	**their**	**lives**	**with**	**skeletal**
他们	可以	感觉	这	冷酷无情	寒冷的	拔毛	在	他们的	生活	和	骨骼

['fɪŋgərz]	[ʌv; əv]	[deθ]	.
fingers	**of**	**death**	**.**
手指	的	死亡	.

他们能感受到无情的寒冷像死神的骷髅手指一样，一点点地蚕食着他们的生命。

['mɪnɪts]	[pæst]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[fɔːt]	[θruː]	[ðə; ði]	['drɪftɪŋ]	[snoʊ]	,	[iːtʃ]	['mɪnɪt]	[æn; ən]	[eɪdʒ]
Minutes	**passed**	**,**	**as**	**they**	**fought**	**through**	**the**	**drifting**	**snow**	**,**	**each**	**minute**	**an**	**age**
分钟	通过了	,	作为	他们	战斗	通过	这	漂流	雪	,	每个	分钟	一个	年龄

[ʌv; əv]	['efərt]	;
of	**effort**	**;**
的	努力	;

时间一分一秒地过去，他们艰难地穿过漫天飞雪，每一分钟都像一个世纪那么漫长；

[ænd; ənd]	[wen]	['hɛdli]	[glɑːnst]	[bæk]	,
and	**when**	**Headley**	**glanced**	**back**	**,**
和	什么时候	海德利	瞥了一眼	后退	,

当海德利回头看时，

[hiː; hi]	[felt]	[ə; eɪ]	[veɪg]	[sər'praɪz]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['trævld]	[soʊ]	[ʃɔːrt]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	.
he	**felt**	**a**	**vague**	**surprise**	**to**	**find**	**that**	**they**	**had**	**travelled**	**so**	**short**	**a**	**distance**	**.**
他	毛毡	一个	模糊的	惊喜	到	寻找	那	他们	有	旅行	所以	短的	一个	距离	.

他感到有些意外，因为他们只走了这么短的路。

[hiː; hi]	[grɪnd]	[æt; ət]	['kækstən]	.
He	**grinned**	**at**	**Caxton**	**.**
他	咧嘴一笑	在	卡克斯顿	.

他冲着卡克斯顿咧嘴一笑。

"	[laɪk]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sloʊ]	-	['moʊʃ(ə)n]	[driːm]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,
"	**Like**	**trying**	**to**	**run**	**in**	**a**	**slow**	**-**	**motion**	**dream**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	喜欢	尝试	到	跑步	在	一个	慢的	-	运动	梦	,	"	他	说	,

"就像在慢动作的梦境中奔跑一样，"他说。

[fraund]	['slaɪtli]	[wen]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[hɪz; ɪz]	['pɑːrtnɝz]	['sʌlən]	[graʊl]	[ʌv; əv]	[ək'nɑːlɪdʒmənt]	.
frowned	**slightly**	**when**	**he**	**heard**	**his**	**partner's**	**sullen**	**growl**	**of**	**acknowledgment**	**.**
皱眉	轻微地	什么时候	他	听到	他的	合伙人的	忧郁	咆哮	的	致谢	.

听到搭档低沉的咕哝声表示同意，他微微皱起了眉头。

[ðeɪ]	['strʌgld]	['fɔːrwərd]	[ə'gen]	,	[ə'proʊtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[klɪf]	[ʌv; əv]	[aɪs]	[ænd; ənd]	[rɑːk]	[ðæt]	['taʊərd]
They	**struggled**	**forward**	**again**	**,**	**approaching**	**the**	**cliff**	**of**	**ice**	**and**	**rock**	**that**	**towered**
他们	挣扎	向前	再次	,	接近	这	悬崖	的	冰	和	岩石	那	高耸

[ˌoʊvər'hed]	.
overhead	**.**
开销	.

他们再次艰难地向前走去，接近了高耸于头顶的冰岩峭壁。

['hɛdli] [splæʃt] ['hi:dləsli] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pu:l] [ʌv; əv] ['semi] - ['lɪkwɪd] , ['hɔ:ltɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Headley	**splashed**	**heedlessly**	**through**	**a**	**small**	**pool**	**of**	**semi**	**-**	**liquid**	**,**	**halted**	**with**	**a**
海德利	溅起	鲁莽地	通过	一个	小的	水池	的	半	-	液体	,	停止	和	一个

['taɪni] [kraɪ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

tiny	**cry**	**of**	**excitement**	**.**
微小的	哭	的	激动	.

海德利毫不在意地溅过一小滩半液体，然后兴奋地叫了一声停了下来。

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

“看！

" [hi:; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [ðæt] ['rɑ:ks] [ə'laɪv] .

"	**That**	**rock's**	**alive**	**.**
"	那	摇滚的	活	.

“那块石头是有生命的。”

" [bɑ:rt] ['kækstən] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tu:; tə] [wer] ['sevrəl] [kleɪ] - ['kʌlərd] ['rɑ:ks] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ]

"	**Bart**	**Caxton**	**tilted**	**his**	**gaze**	**to**	**where**	**several**	**clay**	**-**	**colored**	**rocks**	**lay**	**at**	**the**	**edge**
"	巴特	卡克斯顿	斜	他的	目光	到	在哪里	一些	黏土	-	有色	岩石	躺	在	这	边缘

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pu:l] .

of	**the**	**pool**	**.**
的	这	水池	.

巴特·卡克斯顿将目光转向池塘边几块陶土色的岩石。

" [jʊə(r)] [nʌts] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**You're**	**nuts**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你是	坚果	,	"	他	说	.

“你疯了，”他说。

" [ðeə(r)] [dʒʌst] ['rɑ:ks] . "

"	**They're**	**just**	**rocks**	**.**	**"**
"	它们是	只是	岩石	.	"

“它们只不过是石头而已。”

" [aɪl] [swer] [aɪ] [sɔ:] [wʌn] [mu:v] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [maɪ] [fʊt] ,

"	**I'll**	**swear**	**I**	**saw**	**one**	**move**	**out**	**of**	**the**	**way**	**of**	**my**	**foot**	**,**
"	患病的	发誓	我	锯	一	移动	出去	的	这	方式	的	我的	脚	,

“我发誓我看到一只老鼠躲开了我的脚。”

" ['hɛdli] [ɪn'sɪstɪd] ['stʌbərnli] , [bent] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .

"	**Headley**	**insisted**	**stubbornly**	**,**	**bent**	**and**	**lifted**	**the**	**first**	**of**	**the**	**rocks**	**.**
"	海德利	坚持	固执地	,	弯曲	和	抬起	这	第一的	的	这	岩石	.

海德利固执地坚持着，弯下腰，举起了第一块石头。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hevi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

It	**was**	**heavy**	**in**	**his**	**hands**	**,**
它	曾是	重的	在	他的	双手	,

它拿在手里很沉。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʌn'kæni] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [skwɜ:md] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz] [hi:; hi]

and	**he**	**had**	**the**	**uncanny**	**sensation**	**that**	**it**	**squirmed**	**impatiently**	**as**	**he**
和	他	有	这	不可思议	感觉	那	它	扭动着身子	不耐烦地	作为	他

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

lifted	**it**	**.**
抬起	它	.

他有一种奇怪的感觉，当他把它举起来时，它似乎在焦躁地扭动着。

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] , [igˈnɔːɪŋ] [ˈkækstənz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][wɜːrdz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

He	examined	it	carefully	,	ignoring	Caxton's	impatient	words	for	them	to
他	检查	它	小心	,	忽略	卡克斯顿的	不耐烦	字	为了	他们	到

[ˈhɜːri] .

hurry	.
匆忙	.

他仔细地检查了一番，对卡克斯顿催促他们快点的话语置之不理。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [rɑːk] [splɪt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

And	even	as	he	watched	,	he	saw	the	living	rock	split	in	his	hands	,
和	甚至	作为	他	观看	,	他	锯	这	活的	岩石	分裂	在	他的	双手	,

他亲眼目睹，那块活石在他手中裂开了。

[ˈoʊpənɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] , [disˈkləuzɪŋ] [gɪl] - [laɪk] [frɪndʒd] [fleʃ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˈslɪvərz][ʌv; əv]

opening	down	the	side	,	disclosing	gill	-	like	fringed	flesh	that	looked	like	slivers	of
开幕	向下	这	边	,	披露	鳃	-	喜欢	流苏	肉	那	看起来	喜欢	碎片	的

[ˈwaɪtɪʃ] [aɪs] .

whitish	ice	.
白色	冰	.

侧面裂开，露出鳃状的、边缘有褶皱的肉质部分，看起来像是白色冰片的碎片。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈlaɪv] !

"	It	is	alive	!
"	它	是	活	!

它还活着！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [ðen] [drɑːpt] [ðə; ði] [stoʊn] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈgɪdinəs] [klʌtʃt] [æt; ət]

"	he	exclaimed	excitedly	,	then	dropped	the	stone	as	sudden	giddiness	clutched	at
"	他	惊呼	兴奋地	,	然后	掉落	这	石头	作为	突然	眩晕	紧握	在

[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .

his	senses	.
他的	感官	.

他兴奋地惊呼一声，然后突然一阵眩晕袭来，手中的石头也随之掉落。

[ˈkækstən] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdruːpɪŋ] [ˈbɑːdi] .

Caxton	caught	at	his	drooping	body	.
卡克斯顿	捕捉	在	他的	下垂	身体	.

卡克斯顿被他瘫软的身体吸引住了。

" [wɒts] [rɔːŋ] ?

"	What's	wrong	?
"	是什么	错误的	?

“怎么了？

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

[ˈhɛdli] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Headley	blinked	his	eyes	.
海德利	眨眼	他的	眼睛	.

海德利眨了眨眼。

" [ˈnʌθɪŋ] !

"	Nothing	!
"	没有什么	!

“没有什么！

" [hiː; hi] [dɪsˈkleɪmd] .

"	he	disclaimed	.
"	他	已声明	.

他否认了。

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['preʃər] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] .

"	Just	a	combination	of	pressure	and	lack	of	oxygen	.
"	只是	一个	组合	的	压力	和	缺少	的	氧	.

“只是压力和缺氧共同作用的结果。”

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['suːts] ['pæn(ə)l] , ['oʊpənd][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [vælv] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] [tɜːrn] .

"	He	reached	for	his	suit's	panel	,	opened	the	oxygen	valve	another	quarter	turn	.
"	他	达到	为了	他的	诉讼的	控制板	,	打开	这	氧	阀门	其他	四分之一	转动	.

他伸手去够潜水服的面板，又把氧气阀打开了四分之一圈。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] , [ðen] [bent] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [rɑːk] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] .

He	shook	his	head	slightly	,	then	bent	to	study	the	rock	he	had	dropped	.
他	摇晃	他的	头	轻微地	,	然后	弯曲	到	学习	这	岩石	他	有	掉落	.

他轻轻摇了摇头，然后弯下腰仔细查看他掉落的石头。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] , [nɔːr][hæd; həd][ɪts] [maʊθ] - [laɪk] ['oʊpənɪŋ] [kloʊzd] .

It	had	not	moved	,	nor	had	its	mouth	-	like	opening	closed	.
它	有	不是	已搬	,	也不	有	它是	嘴	-	喜欢	开幕	关闭	.

它一动不动，它那像嘴一样的开口也没有闭合。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['lɪkwɪd] , [rɪ'zemblɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rʌptʃɚd] [rɑːk] .

It	lay	at	his	feet	in	the	shallow	liquid	,	resembling	nothing	more	than	a	ruptured	rock	.
它	躺	在	他的	脚	在	这	浅的	液体	,	类似	没有什么	更多的	比	一个	破裂	岩石	.

它躺在他脚边的浅水中，看起来就像一块破裂的岩石。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

"	To	hell	with	it	!
"	到	地狱	和	它	!

“去他的！”

" ['kækstən] [sed] [ˌdɪsə'griːəbli] .

"	Caxton	said	disagreeably	.
"	卡克斯顿	说	令人不快地	.

卡克斯顿不悦地说道。

" [lets] [faɪnd][ðə; ði] - .

"	Let's	find	the	kronalium	.
"	我们来吧	寻找	这	-	.

“我们去找克罗纳姆吧。”

" ['hɛdli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['stʌmbld] ['æftər]['kækstən] .

"	Headley	nodded	,	stumbled	after	Caxton	.
"	海德利	点头	,	踉跄	后	卡克斯顿	.

海德利点了点头，踉跄地跟在卡克斯顿身后。

[bʌt; bət][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

But	jubilation	was	in	his	heart	.
但	欢腾	曾是	在	他的	心	.

但他心中却充满喜悦。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['kækstən] [rɪ'tɜːrnd] ,

When	he	and	Caxton	returned	,
什么时候	他	和	卡克斯顿	返回	,

他和卡克斯顿回来后，

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [bæk] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] - ['kriːtʃərz] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	would	take	back	several	of	the	rock	-	creatures	as	living	proof	of	the
他们	会	拿	后退	一些	的	这	岩石	-	生物	作为	活的	证明	的	这

[sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] .

success	of	their	mission	.
成功	的	他们的	使命	.

他们会带回几个岩石生物，作为他们任务成功的活生生的证据。

[hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] , [sɔː] [skwɑːt][legz] [flɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,

He	glanced	back	,	saw	squat	legs	flick	from	the	opening	in	the	rock	,
他	瞥了一眼	后退	,	锯	蹲	腿	轻弹	从	这	开幕	在	这	岩石	,

他回头瞥了一眼，看到一双矮胖的腿从岩石缝隙里窜了出来。

[sɔː] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['skɜːri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] ['ʌðər] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] [ðæt] ['restɪd] [æt; ət][ðə; ði]

saw	the	creature	scurry	back	to	the	few	others	of	its	kind	that	rested	at	the
锯	这	生物	疾走	后退	到	这	很少	其他的	的	它是	种类	那	休息	在	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['semi] - ['froʊz(ə)n] [puːl] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] .

side	of	the	semi	-	frozen	pool	of	liquid	.
边	的	这	半	-	冷冻	水池	的	液体	.

只见那生物匆匆跑回了栖息在半冰冻液体池边的几只同类身边。

[hiː; hi] [grɪnd] [ə'gen] , [ðen] [prest] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] .

He	grinned	again	,	then	pressed	forward	to	lead	the	way	to	the	cliff	.
他	咧嘴一笑	再次	,	然后	按下	向前	到	带领	这	方式	到	这	悬崖	.

他再次咧嘴一笑，然后继续向前走，带头走向悬崖。

[ðeɪ] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skɑːrpmənt] , [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wɪnd] ,

They	rested	in	the	lee	of	the	escarpment	,	safe	from	the	howling	wind	,
他们	休息	在	这	李	的	这	悬崖	,	安全的	从	这	嚎叫	风	,

他们躲在悬崖的背风处休息，免受呼啸狂风的侵袭。

['hʌdl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [snoʊ] - [klɔts] [ðæt] [went] ['spɪnɪŋ] [baɪ]

huddling	out	of	the	way	of	the	rocks	and	snow	-	clots	that	went	spinning	by
抱团取暖	出去	的	这	方式	的	这	岩石	和	雪	-	血栓	那	去	旋转	经过

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

from	the	fury	of	the	storm	.
从	这	愤怒	的	这	风暴	.

他们蜷缩着身子，躲避着暴风雪肆虐下飞来的岩石和雪块。

" [naʊ] [wʌt] ?

"	Now	what	?
"	现在	什么	?

现在怎么办?

" ['kækstən] [æskt] .

"	Caxton	asked	.
"	卡克斯顿	问	.

卡克斯顿问道。

[tɑːm] ['hɛdli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['geɪdʒɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [wɑːtʃt] [ðə; ði]

Tom	Headley	glanced	at	the	gauges	below	the	level	of	his	chin	,	watched	the
汤姆	海德利	瞥了一眼	在	这	仪表	以下	这	等级	的	他的	下巴	,	观看	这

['niːdlz] ['kerfəli] .

needles	carefully	.
针	小心	.

汤姆·海德利瞥了一眼下巴以下的仪表，仔细观察着指针。

" [gɑːd] !

"	God	!
"	上帝	!

“上帝!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd]['elɪmənts; 'eləmənts] .
" This place is a storehouse of minerals and elements .
" 这 地方 是 一个 库 的 矿物 和 元素 .

这里是矿物和元素的宝库。

[wiːl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . "
We'll have no trouble getting money for an expedition . "
出色地 有 不 麻烦 获得 钱 为了 一个 远征 . "

我们筹集探险资金肯定不成问题。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !
" Damn it !
" 该死 它 !

“该死的！

" [reɪdʒ] ['nɑːtɪd] ['kækstənz] [vɔɪs] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [skriːtʃ] .
" Rage knotted Caxton's voice until it was a thin screech .
" 愤怒 打结的 卡克斯顿的 嗓音 直到 它 曾是 一个 薄的 尖叫 .

愤怒让卡克斯顿的声音变得尖锐刺耳。

" [huː] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ðæt] ; [duː][juː; jʊ][faɪnd] ['eni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] - ?
" Who cares about that ; do you find any traces of kronalium ?
" WHO 关心 关于 那 ; 做 你 寻找 任何 痕迹 的 - ?

“谁在乎这个？你找到任何钍的痕迹了吗？”

" ['hɛdli] [wɑːtʃt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['daɪəl] , [tɜːrnd] ['sloʊli] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [klɪf] - [beɪs]
" Headley watched a single dial , turned slowly , studying the line of cliff - base
" 海德利 观看 一个 单身的 拨号 , 转向 缓慢地 , 学习 这 线 的 悬崖 - 根据
[æt; ət][hɪz; ɪz][left] .
at his left .
在 他的 左边 .

“海德利盯着一个缓慢转动的表盘，研究着他左侧的悬崖底部线条。

" [kloʊz][baɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Close by , " he said .
" 关闭 经过 , " 他 说 .

“就在附近，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][dɪ'pɑːzɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['niːd(ə)l] ['dʌznt] ['weɪvər] . "
" It must be a big deposit , for the needle doesn't waver . "
" 它 必须 是 一个 大的 订金 , 为了 这 针 不 动摇 . "

“这一定是一大笔存款，因为指针纹丝不动。”

" [ðen] [lets] [get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
" Then let's get to it !
" 然后 我们来吧 得到 到 它 !

“那就开始吧！”

" ['kækstən] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['taʊərd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['skwɑːtɪŋ] ['pɑːrtnər] .
" Caxton came to his feet , towered over his squatting partner .
" 卡克斯顿 来了 到 他的 脚 , 高耸 超过 他的 蹲姿 伙伴 .

卡克斯顿站起身来，比蹲着的同伴高出一大截。

['hɛdli] ['strʌgld] ['ʌpraɪt] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['su:pər] - ['grævəti] , [led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [edʒ]

Headley	struggled	upright	,	fighting	the	super	-	gravity	,	led	the	way	down	the	edge
海德利	挣扎	直立	,	斗争	这	极好的	-	重力	,	引领	这	方式	向下	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skɑ:rpmənt] .

of	the	escarpment	.
的	这	悬崖	.

海德利挣扎着站直，对抗着超重力，带头沿着悬崖边缘往下走。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [hi:; hi] [fel] , [trɪpt] [baɪ][ðə; ði]['grævəti] , [wɜ:rl] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] ['smæʃɪŋ]

Time	and	again	,	he	fell	,	tripped	by	the	gravity	,	whirled	aside	by	the	smashing
时间	和	再次	,	他	跌倒	,	绊倒了	经过	这	重力	,	旋转	旁边	经过	这	粉碎

[wɪnd] .

wind	.
风	.

他一次又一次地跌倒，被重力绊倒，被狂风吹到一边。

[i:tʃ] [taɪm] , [hi:; hi] ['strʌgld] [ɪ'rekt] , [fɔ:rst] [hɪm'self][tu:; tə][goʊ]['fɔ:rwərd] [ə'gen] .

Each	time	,	he	struggled	erect	,	forced	himself	to	go	forward	again	.
每个	时间	,	他	挣扎	直立	,	强制	他自己	到	去	向前	再次	.

每一次，他都挣扎着站起来，强迫自己再次前进。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['ni:d(ə)l] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ɪts] [keɪs] ,

He	watched	the	needle	floating	in	its	case	,
他	观看	这	针	漂浮的	在	它是	案件	,

他看着针头在针盒里漂浮着，

['fɑ:loʊd] [ɪts] [pɔɪnt] [ʌn'erɪŋli] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['ri:ses] [ɪn][ðə; ði] ['klɪfs] [beɪs] .

followed	its	point	unerringly	toward	a	shallow	recess	in	the	cliff's	base	.
随后	它是	观点	准确无误地	朝向	一个	浅的	凹陷处	在	这	悬崖	根据	.

它的尖端准确地指向悬崖底部的一个浅凹处。

['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz][belt] [pɪk] , [hi:; hi] [tʃɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪər] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] ,

Using	his	belt	pick	,	he	chopped	at	the	layer	of	ice	and	snow	,
使用	他的	腰带	挑选	,	他	切碎	在	这	层	的	冰	和	雪	,

他用腰间的镐头凿开冰雪层，

[let] [aʊt][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wen] [ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] ['redɪʃ] ['met(ə)l] [ə'pɪrd] .

let	out	a	shout	of	relief	when	a	strip	of	reddish	metal	appeared	.
让	出去	一个	喊	的	宽慰	什么时候	一个	条	的	微红	金属	出现	.

当一条红色的金属条出现时，他发出了一声如释重负的喊声。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

"	This	is	it	,	"	he	announced	.
"	这	是	它	,	"	他	宣布	.

“就是这里了，”他宣布道。

" [naʊ] [ðə; ði] [rɪ'per] [dʒɑ:b] [wɪl] [bi:; bi]['sɪmp(ə)l] .

"	Now	the	repair	job	will	be	simple	.
"	现在	这	维修	工作	将要	是	简单的	.

现在维修工作就简单多了。

" [bɑ:rt]['kækstən]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l] ,

"	Bart	Caxton	nodded	,	seeing	the	metal	,
"	巴特	卡克斯顿	点头	,	看到	这	金属	,

巴特·卡克斯顿点了点头，看到了金属。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['sekənd][hɪz; ɪz][hænd] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][gʌn] [stræpt] [tu:; tə]

and	for	a	brief	second	his	hand	hovered	over	the	single	gun	strapped	to
和	为了	一个	简短的	第二	他的	手	悬停	超过	这	单身的	枪	绑带	到

[hɪz; ɪz][su:t] .

his	suit	.
他的	套装	.

他的手短暂地悬停在西装上别着的那把枪上。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'lækst] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
Then **he** **relaxed** **,** **caught** **his** **pick** **in** **his** **right** **hand** **,**
然后 他 轻松 , 捕捉 他的 挑选 在 他的 正确的 手 ,

然后他放松下来，右手接住了镐子。

[bent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [help] [smæʃ] [ə'weɪ] [greɪt] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] .
bent **forward** **to** **help** **smash** **away** **great** **chunks** **of** **the** **metal** **.**
弯曲 向前 到 帮助 粉碎 离开 伟大的 块 的 这 金属 .

他弯下腰，帮助砸碎大块金属。

" [its] ['ɔːlmoʊst][ˌæntiklaɪ'mæktɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] , " ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [stʌf] [soʊ] ['iːzəli] .
" **It's** **almost** **anticlimactic** **,** **"** **he** **said** **shortly** **,** **"** **finding** **this** **stuff** **so** **easily** **.**
" 它是 几乎 虎头蛇尾 , " 他 说 不久 , " 寻找 这 东西 所以 容易地 .

“这几乎有点虎头蛇尾，”他简短地说，“这么容易就找到了这些东西。”

" [tɑːm] ['hɛdli] [grɪnd] .
" **Tom** **Headley** **grinned** **.**
" 汤姆 海德利 咧嘴一笑 .

汤姆·海德利咧嘴一笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˌæntiklaɪ'mæktɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd]
" **It** **would** **have** **been** **more** **anticlimactic** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **not** **to** **have** **found**
" 它 会 有 到过 更多的 虎头蛇尾 , " 他 说 , " 不是 到 有 成立
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

“如果没找到它，那就更令人失望了，”他说。

[aɪv] [faʊnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['evri] ['plænɪt] [aɪv] ['vɪzɪtɪd] .
I've **found** **traces** **of** **it** **on** **every** **planet** **I've** **visited** **.**
我已经 成立 痕迹 的 它 在 每一个 行星 我已经 到访 .

我在到访过的每一个星球上都发现了它的踪迹。

" [ðen] [ðeɪ] [wɜːrkt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [dɪgɪŋ] [luːs] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Then** **they** **worked** **without** **further** **conversation** **,** **digging** **loose** **a** **great** **pile** **of** **the**
" 然后 他们 工作 没有 更远 对话 , 挖掘 松动的 一个 伟大的 桩 的 这
['met(ə)l] ,
metal **,**
金属 ,

然后他们不再交谈，开始工作，挖出了一大堆金属。

['meɪkɪŋ] ['stægərɪŋ] [trɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['elɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
making **staggering** **trips** **to** **the** **ship** **with** **the** **precious** **element** **that** **was** **the**
制作 令人震惊 旅行 到 这 船 和 这 宝贵的 元素 那 曾是 这
['oʊnli]['met(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['rɑːkɪt] [tjʊb] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'per] .
only **metal** **with** **which** **their** **rocket** **tubes** **could** **be** **repaired** **.**
仅有的 金属 和 哪个 他们的 火箭 管子 可以 是 已修复 .

他们不辞辛劳地往返于飞船和那艘飞船之间，运送珍贵的金属元素，因为只有这种金属才能修复他们的火箭发射管。

['aʊərz] ['leɪtər] , [ðeɪ] [kɑːgd] [ðə; ði][pɔːrt] [ʃʌt] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃɪp] , [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['teɪntɪd] [er] ,
Hours **later** **,** **they** **cogged** **the** **port** **shut** **on** **their** **ship** **,** **exhausted** **the** **tainted** **air** **,**
小时 之后 , 他们 齿轮 这 港口 关闭 在 他们的 船 , 筋疲力尽的 这 受污染的 空气 ,

几个小时后，他们关上了船舱门，离开了港口，呼吸着污浊的空气。

[rɪ'liːst] [ə; eɪ] ['briːðəbl] ['ætməsfɪr] .
released **a** **breathable** **atmosphere** **.**
发布 一个 透气的 气氛 .

释放出可呼吸的大气。

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['suːts] , [ðeɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [kwɪk] [miːl] ,
Out **of** **their** **suits** **,** **they** **ate** **a** **quick** **meal** **,**
出去 的 他们的 西装 , 他们 吃 一个 快的 一顿饭 ,

他们脱下西装，匆匆吃了一顿饭。

[bɪ'gæn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['smeltɪŋ] [ðə; ði] - [soʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪt][ðə; ði] [rekt] [draɪv]

began	the	task	of	smelting	the	kronalium	so	that	it	would	fit	the	wrecked	drive
开始	这	任务	的	冶炼	这	-	所以	那	它	会	合身	这	损毁	驾驶

['mekənɪzəm] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

mechanism	at	the	rear	of	the	ship	.
机制	在	这	后部	的	这	船	.

开始熔炼克罗纳金属，以便将其安装到飞船尾部损坏的驱动装置上。

['hɛdli] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət] ['ʃʊrnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [self] -

Headley	worked	with	the	quiet	sureness	of	a	man	whose	life	had	been	self	-
海德利	工作	和	这	安静的	确定性	的	一个	男人	谁	生活	有	到过	自己	-

[sə'fɪʃ(ə)nt] ;

sufficient	;
充足的	;

海德利工作时带着一种沉稳的自信，这自信源于他一直以来自给自足的生活；

['kækstən] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɪm] ['dɔːgɪdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf]

Caxton	worked	with	the	grim	doggedness	of	a	man	who	knows	that	his	life
卡克斯顿	工作	和	这	严峻	坚韧	的	一个	男人	WHO	知道	那	他的	生活

['hɪndʒɪz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [spiːd] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] .

hinges	upon	his	speed	in	working	.
铰链	之上	他的	速度	在	在职的	.

卡克斯顿工作时展现出一种坚韧不拔的毅力，因为他深知自己的生命取决于工作的速度。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ɪn] [ʃɪfts] , ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['kækstən] ['duːɪŋ] [ðə; ði]

They	worked	in	shifts	,	eating	and	sleeping	when	they	could	,	Caxton	doing	the
他们	工作	在	轮班	,	吃	和	睡眠	什么时候	他们	可以	,	卡克斯顿	正在做	这

[kruːd] [wɜːrk] ,

crude	work	,
原油	工作	,

他们轮班工作，能吃能睡就吃，卡克斯顿负责干粗活。

['hɛdli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['delɪkət] [tæsk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðerz] .

Headley	putting	the	final	touches	upon	the	delicate	task	that	was	theirs	.
海德利	推杆	这	最终的	触摸	之上	这	精美的	任务	那	曾是	他们的	.

海德利正在为他们这项精细的任务做最后的润色。

[ænd; ənd]['fɔːrti] ['aʊərz]['leɪtər] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

And	forty	hours	later	they	stood	in	admiration	of	the	job	they	had	done	.
和	四十	小时	之后	他们	站立	在	钦佩	的	这	工作	他们	有	完毕	.

四十个小时后，他们站在那里，为自己完成的工作感到自豪。

[nuː] ['met(ə)l] [tjʊb] [gləud] ['redli][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːdi] - [læmps] ,

New	metal	tubes	glowed	redly	in	the	light	of	the	radi	-	lamps	,
新的	金属	管子	发光	红利	在	这	光	的	这	辐射	-	灯	,

新金属管在辐射灯的照射下发出红光。

['redi] [tuː; tə][send][ðə; ði] [ʃɪp] ['hɜːrtl] [bæk] [tɔːrd] [ɪn'hæbɪtɪd] [speɪs] .

ready	to	send	the	ship	hurtling	back	toward	inhabited	space	.
准备好	到	发送	这	船	疾驰	后退	朝向	有人居住的	空间	.

准备将飞船高速送回有人居住的太空。

[ðeɪ] [stɪl] ['spɑːkld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] ['dʒenəreɪtɪd] [wen] ['hɛdli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]

They	still	sparkled	from	the	heat	generated	when	Headley	had	given	them
他们	仍然	闪闪发光	从	这	热	生成的	什么时候	海德利	有	给定	他们

[ə; eɪ]['traɪəl][bɜːrst][ʌv; əv] ['paʊər] .

a	trial	burst	of	power	.
一个	审判	爆裂	的	力量	.

海德利曾尝试给它们施加一次强劲动力，当时产生的热量仍然让它们闪闪发光。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] , " ['hɛdli] [sed] .

"	And	that's	that	,	"	Headley	said	.
"	和	那就是	那	,	"	海德利	说	.

"事情就是这样，"海德利说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [grɪm] [ænd; ənd] [laɪnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [fɔ:rst] .

His	face	was	grim	and	lined	,	and	his	smile	was	a	trifle	forced	.
他的	脸	曾是	严峻	和	衬里	,	和	他的	微笑	曾是	一个	琐事	强制	.

他面色阴沉，满脸皱纹，笑容略显勉强。

[bɑ:rt] ['kækstən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,

Bart	Caxton	nodded	,
巴特	卡克斯顿	点头	,

巴特·卡克斯顿点了点头。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] ['daiəlz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv]

but	his	eyes	were	on	the	bank	of	dials	that	indicated	the	quantity	of
但	他的	眼睛	是	在	这	银行	的	拨号盘	那	表明的	这	数量	的

['ɑ:ksɪdʒən] [stɪl] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

oxygen	still	aboard	the	ship	.
氧	仍然	船上	这	船	.

但他的目光却落在显示船上剩余氧气量的仪表盘上。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜ:r; wər] [θɪn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [blæŋk] , [æz; əz] [hi:; hi] [meɪd] [swɪft] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ɪn]

His	lips	were	thin	,	and	his	eyes	blank	,	as	he	made	swift	calculations	in
他的	嘴唇	是	薄的	,	和	他的	眼睛	空白的	,	作为	他	制成	迅速	计算	在

[hɪz; ɪz] [keɪ'ɑ:tɪk] [maɪnd] .

his	chaotic	mind	.
他的	混乱	头脑	.

他嘴唇抿得很薄，眼神空洞，混乱的脑海中飞快地进行着计算。

" [lets] [blæst] [ɔ:f] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Let's	blast	off	,	"	he	said	.
"	我们来吧	爆炸	离开	,	"	他	说	.

"我们起飞吧，"他说。

[tɑ:m] ['hɛdli] [grɪnd] .

Tom	Headley	grinned	.
汤姆	海德利	咧嘴一笑	.

汤姆·海德利咧嘴一笑。

" [nɑ:t] [jet] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Not	yet	,	"	he	said	.
"	不是	然而	,	"	他	说	.

"还没有，"他说。

" [ðeəz; ðəz] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] - [bæk] [ðer; ðər] [ðæt] [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .

"	There's	five	hundred	pounds	of	kronalium	back	there	that	we're	taking	along	.
"	有	五	百	磅	的	-	后退	那里	那	是	采取	沿着	.

"我们带上了五百磅的克罗纳利姆。"

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɑ:k] ['ænɪmlz] [fɔ:r; fər] ['lɪvɪŋ] [pru:f] [ðæt] [wi:v] [bɪn] [hɪr] .

And	I	want	several	of	those	rock	animals	for	living	proof	that	we've	been	here	.
和	我	想	一些	的	那些	岩石	动物	为了	活的	证明	那	我们已经	到过	这里	.

我想要几个这样的岩石动物，作为我们来过这里的活生生的证据。

" ['æŋgər] [dɪ'stɔ:rtɪd] ['kækstənz] [fitʃər] .

"	Anger	distorted	Caxton's	features	.
"	愤怒	扭曲	卡克斯顿的	特征	.

愤怒扭曲了卡克斯顿的五官。

[hɪz; ɪz][hænd] [sɔ:t] [ðə; ði][gʌn][æt; ət][hɪz; ɪz][weɪst] , [ðen] [drɑ:pt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['stedinəs] [ʌv; əv]
His hand sought the gun at his waist , then dropped beneath the steadiness of
他的 手 寻求 这 枪 在 他的 腰部 , 然后 掉落 下面 这 稳定性 的
['hɛdliz] [geɪz] .
Headley's gaze .
海德利 目光 .

他的手摸向腰间的枪，但在海德利坚定的目光下，他的手垂了下来。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] ['sʌlənli] .
" All right , " he agreed sullenly .
" 全部 正确的 , " 他 同意 闷闷不乐地 .

“好吧，”他闷闷不乐地同意道。

" [bʌt; bət] [lets] ['hɜ:ri] .
" But let's hurry .
" 但 我们来吧 匆忙 .

“但我们得抓紧时间。”

" [faɪv] [trɪps] [ðeɪ] [meɪd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" Five trips they made , carrying the metal back to the ship ,
" 五 旅行 他们 制成 , 携带 这 金属 后退 到 这 船 ,

他们一共往返五次，将金属运回船上。

['noʊɪŋ] [ðæt] [i:tʃ] [trɪp] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['welθi] , [soʊ] [skers] [wʌz; wəz][ðə; ði]['met(ə)l][ɪn]
knowing that each trip made them more wealthy , so scarce was the metal in
会心 那 每个 旅行 制成 他们 更多的 富裕 , 所以 稀少 曾是 这 金属 在
[greɪt] ['kwɑ:ntətiz] .
great quantities .
伟大的 数量 .

他们知道，每次旅行都会让他们更加富有，因为这种金属数量稀少。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑ:n][ðə; ði][sɪksθ][trɪp] , ['kækstən] [snætʃt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][gʌn][frʌm; frəm] ['hɛdliz]
And then , on the sixth trip , Caxton snatched the single gun from Headley's
和 然后 , 在 这 第六 旅行 , 卡克斯顿 抢夺 这 单身的 枪 从 海德利
[weɪst] .
waist .
腰部 .

然后，在第六次出行时，卡克斯顿从海德利的腰间夺走了那支枪。

[hi:; hi] [læft] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [streɪnd]
He laughed as he did so , and the sound was thin and strained
他 笑了 作为 他 做过 所以 , 和 这 声音 曾是 薄的 和 紧张
[wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .
with triumph .
和 胜利 .

他一边笑着一边这么做，笑声尖细而又带着胜利的喜悦。

" [ɪts] [ju:; jʊ][ɔ:r][ˌem 'i:] , ['hɛdli] , " [hi:; hi][snaːrld] .
" It's you or me , Headley , " he snarled .
" 它是 你 或者 我 , 海德利 , " 他 纠缠 .

“不是你死就是我亡，海德利，”他咆哮道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['fɪgjər] [ɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ˌem 'i:] .
" And I figure it's going to be me .
" 和 我 数字 它是 去 到 是 我 .

“我觉得那个人会是我。”

" ['hɛdli] [felt] ['hɔ:rər] ['welɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" Headley felt horror welling into his mind ,
" 海德利 毛毡 恐怖 井 进入 他的 头脑 ,

海德利感到一阵恐惧涌上心头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [kɑːm][ænd; ənd] [ˌʌnɪ'moʊʃənl] .

but	he	forced	his	voice	to	be	absolutely	calm	and	unemotional	.
但	他	强制	他的	嗓音	到	是	绝对地	冷静的	和	不带感情的	.

但他强迫自己的声音保持绝对的平静和不带任何情绪。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	be	a	fool	,	man	,	"	he	said	.
"	不	是	一个	傻子	,	男人	,	"	他	说	.

“别犯傻了，伙计，”他说。

" [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [baɪ]['goʊɪŋ][ɑːn] [ʃɔːrt] ['ɑːksi] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

"	Both	of	us	can	make	it	back	,	by	going	on	short	oxy	-	rations	.
"	两个都	的	我们	能	制作	它	后退	,	经过	去	在	短的	氧	-	口粮	.

“我们俩都可以通过短期吸氧来恢复过来。”

" ['kækstən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Caxton	shook	his	head	.
"	卡克斯顿	摇晃	他的	头	.

卡克斯顿摇了摇头。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] ['vɪʃəsli] .

"	I'm	going	back	,	"	he	said	viciously	.
"	我是	去	后退	,	"	他	说	恶毒地	.

“我要回去了，”他恶狠狠地说。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dæmd] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər] ['evɪdəns] .

"	I'm	taking	the	ship	,	the	kronalium	,	and	a	couple	of	those	damned	animals	for	evidence	.
"	我是	采取	这	船	,	这	-	,	和	一个	夫妻	的	那些	该死的	动物	为了	证据	.

“我要带走那艘船、克罗纳利姆矿，还有那几只该死的动物作为证据。”

[aɪl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][daɪd][ɑːn]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] .

I'll	say	that	you	died	on	Uranus	.
患病的	说	那	你	死亡	在	天王星	.

我会说你死在了天王星上。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [flæt] [ænd; ənd] ['dedli] .

"	His	voice	was	suddenly	flat	and	deadly	.
"	他的	嗓音	曾是	突然	平坦的	和	致命	.

他的声音突然变得平淡而冷酷。

" ['sʌkər] !

"	Sucker	!
"	傻瓜	!

“傻瓜！”

" [ə; eɪ][koʊn][ʌv; əv] ['blæknəs] [flerd] [frʌm; frəm][ðə; ði][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [kɔːt] [tɑːm] ['hɛdli] ,

"	A	cone	of	blackness	flared	from	the	gun	in	his	hand	,	caught	Tom	Headley	,
"	一个	锥体	的	黑	喇叭口	从	这	枪	在	他的	手	,	捕捉	汤姆	海德利	,

“一道黑色的火光从他手中的枪口窜出，击中了汤姆·海德利。”

[drɑːpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

dropped	him	in	his	tracks	.
掉落	他	在	他的	轨道	.

他把他扑倒在地。

[hiː; hi] [twɪtʃt] ['saɪləntli] , [leɪ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] ,

He	twitched	silently	,	lay	where	he	had	fallen	,
他	抽搐	默默	,	躺	在哪里	他	有	倒下	,

他无声地抽搐了一下，躺在倒下的地方。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ['splæʃɪŋ] ['lɪkwɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni] [puːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	right	arm	splashing	liquid	from	the	tiny	pool	at	his	feet	.
他的	正确的	手臂	溅起水花	液体	从	这	微小的	水池	在	他的	脚	.

他的右臂将脚边小水池里的水泼了出去。

[ə; eɪ][koʊn][ʌv; əv] ['blæknəs] [drɑːpt] ['hɛdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

A	cone	of	blackness	dropped	Headley	in	his	tracks	.
一个	锥体	的	黑	掉落	海德利	在	他的	轨道	.

一道黑影让海德利倒在了原地。

[bɑːrt]['kækstən] [tɔːst] [ðə; ði][gʌn][ə'saɪd] , [liːnd] ['oʊvər] , [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði][hɪndʒd] [vælv] [ɑːn]

Bart	Caxton	tossed	the	gun	aside	,	leaned	over	,	unscrewed	the	hinged	valve	on
巴特	卡克斯顿	抛掷	这	枪	旁边	,	倾斜	超过	,	拧开	这	铰链	阀门	在

['hɛdliz] ['ɑːksɪdʒən][tæŋk] ,

Headley's	oxygen	tank	,
海德利	氧	坦克	,

巴特·卡克斯顿把枪扔到一边，俯身拧开了海德利氧气罐上的铰链阀门。

[ðen] ['kæləsli] [dʌmpt] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .

then	callously	dumped	the	unconscious	man	into	the	pool	.
然后	冷酷无情	丢弃	这	无意识	男人	进入	这	水池	.

然后冷酷无情地将昏迷不醒的男子扔进了游泳池。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ,

Then	,	without	another	glance	at	the	body	submerged	in	the	pool	,
然后	,	没有	其他	瞥一眼	在	这	身体	湮	在	这	水池	,

然后，他甚至没有再看一眼沉在泳池里的尸体，

['kækstən] [kɔːt] [ʌp] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['rɑːks] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk]

Caxton	caught	up	three	of	the	living	rocks	,	turned	and	fought	his	way	back
卡克斯顿	捕捉	向上	三	的	这	活的	岩石	,	转向	和	战斗	他的	方式	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

to	the	ship	.
到	这	船	.

卡克斯顿抓住了三块活石，转身奋力杀回了船上。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [pɔːrt] ,

He	stood	for	a	moment	in	the	ship's	port	,
他	站立	为了	一个	片刻	在	这	船的	港口	,

他在船上的港口站了一会儿，

['sterɪŋ] ['bliːkli] [æt; ət][ðə; ði] [puːl] [wer] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [leɪ] .

staring	bleakly	at	the	pool	where	the	dying	body	of	his	partner	lay	.
凝视	凄凉地	在	这	水池	在哪里	这	垂死	身体	的	他的	伙伴	躺	.

他目光黯淡地望着水池，他的伴侣奄奄一息的尸体就躺在那里。

[ðen] [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði][pɔːrt] , [kɑːgd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] .

Then	he	slammed	the	port	,	cogged	it	shut	.
然后	他	猛烈抨击	这	港口	,	齿轮	它	关闭	.

然后他猛地关上端口，咔嗒一声锁上了。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [rɑːk] ['ænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] [ruːm] ,

He	laid	the	rock	animals	in	a	dark	corner	of	the	tank	room	,
他	铺设	这	岩石	动物	在	一个	黑暗的	角落	的	这	坦克	房间	,

他把岩石动物放在水族箱房间的一个黑暗角落里。

[ðen] [wɔːkt] ['hevɪli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][suːt] .

then	walked	heavily	back	to	the	control	room	and	removed	his	suit	.
然后	步行	重度	后退	到	这	控制	房间	和	已移除	他的	套装	.

然后他步履沉重地走回控制室，脱下了西装。

['grɪnɪŋ] , [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['reɪst] ['oʊvər][ðə; ði]

Grinning	,	he	sank	into	the	pilot's	seat	,	and	his	hands	raced	over	the
咧嘴笑	,	他	沉没	进入	这	飞行员的	座位	,	和	他的	双手	比赛	超过	这

[kən'troʊlz] .

controls	.
控制	.

他咧嘴一笑，坐进驾驶座，双手飞快地操控着操纵杆。

['rɑːkəts] [drʌmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [fled]['ɪntuː] [speɪs] [ɑːn][ə; eɪ][teɪl][ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [gæsiz] .

Rockets	drummed	,	and	the	ship	fled	into	space	on	a	tail	of	flaming	gasses	.
火箭	鼓声	,	和	这	船	逃亡	进入	空间	在	一个	尾巴	的	炽盛	气体	.

火箭轰鸣，飞船拖着燃烧的气体尾迹飞向太空。

[bɑːrt]['kækstən] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['geɪdʒɪz] , [ðen] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [vælv]

Bart	Caxton	watched	the	gauges	,	then	reached	out	and	adjusted	the	oxygen	valve
巴特	卡克斯顿	观看	这	仪表	,	然后	达到	出去	和	调整	这	氧	阀门

.

:
.

巴特·卡克斯顿观察着仪表读数，然后伸手调整了氧气阀。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [θriː] - ['kwɔːrtərz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

He	would	have	to	go	on	three	-	quarters	'	rations	,
他	会	有	到	去	在	三	-	四分之一	-	口粮	,

他只能吃四分之三的口粮了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [biː; bi]['ɑːksɪdʒən] [left] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] - .

but	there	would	still	be	oxygen	left	when	he	struck	the	spacelanes	.
但	那里	会	仍然	是	氧	左边	什么时候	他	击	这	-	.

但当他撞击太空航道时，仍然会有氧气剩余。

[ænd; ənd] [bæk] [ɑːn]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] , [tɑːm] ['hɛdli] [stɜːrd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

And	back	on	Uranus	,	Tom	Headley	stirred	out	of	his	unconsciousness	.
和	后退	在	天王星	,	汤姆	海德利	搅拌	出去	的	他的	无意识	.

回到天王星上，汤姆·海德利从昏迷中醒来。

[hiː; hi] [gɑːspt] , ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	gasped	,	struggled	to	his	feet	.
他	倒吸一口气	,	挣扎	到	他的	脚	.

他喘着粗气，挣扎着站了起来。

['met(ə)l] ['bæŋd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [riːtʃɪŋ] [hænd] [faʊnd] [ðə; ði]['oʊpənd] [vælv] .

Metal	banged	on	his	shoulder	,	and	a	reaching	hand	found	the	opened	valve	.
金属	砰的一声	在	他的	肩膀	,	和	一个	到达	手	成立	这	打开	阀门	.

金属撞击在他的肩膀上，一只手伸过来找到了打开的阀门。

[hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [skruːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] , [dʌl] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['terər] ['paɪlɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	instinctively	screwed	it	shut	,	dull	horror	and	terror	piling	in	his	mind	.
他	本能地	螺丝	它	关闭	,	乏味的	恐怖	和	恐怖	桩	在	他的	头脑	.

他本能地把门拧紧，一股莫名的恐惧和惊骇涌上心头。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

He	knew	that	he	had	but	seconds	to	live	,
他	知道	那	他	有	但	秒	到	居住	,

他知道自己只剩下几秒钟的生命了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtər] [fjuː'tɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [meɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n] [mɔːr]

and	the	utter	futility	of	his	predicament	made	the	situation	even	more
和	这	说出	无用	的	他的	困境	制成	这	情况	甚至	更多的

['hɔːrəb(ə)l] .

horrible	.
可怕	.

而他所处的困境的彻底徒劳，使情况变得更加糟糕。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] — [bʌt; bət][ɪts][reɪndʒ][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd]
True , he had his radio — but its range was less than a hundred
真的 , 他 有 他的 收音机 — 但 它是 范围 曾是 较少的 比 一个 百
[maɪlz] ;
miles ;
英里 ;

没错，他有台收音机——但它的有效范围不到一百英里；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] ['reskjuː]['oʊnli] [ɪf] [ə; eɪ]['reskjuː]['pɑːrti]['lændɪd] .
it would bring rescue only if a rescue party landed .
它 会 带来 救援 仅有的 如果 一个 救援 派对 登陆 .

只有救援队登陆才能带来救援。

[hiː; hi] [læft] [ə; eɪ][bɪt] , ['grɪmli] , [aɪ'rɑːnɪkli] ,
He laughed a bit , grimly , ironically ,
他 笑了 一个 少量 , 阴沉地 , 讽刺的是 ,

他苦笑了一下，带着几分嘲讽和苦涩。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] ['tæblɪts] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz][suːt] .
remembering the great supply of food tablets that were in his suit .
记住 这 伟大的 供应 的 食物 片剂 那 是 在 他的 套装 .

他想起自己西装里装着大量的营养片。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [lækt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wʌz; wəz] [er] .
All that he lacked to live was air .
全部 那 他 缺乏 到 居住 曾是 空气 .

他生存所缺乏的只有空气。

[ðen] [hiː; hi] [fraund] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [geɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][suːt] .
Then he frowned , seeing the oxygen gauge in his suit .
然后 他 皱眉 , 看到 这 氧 测量 在 他的 套装 .

然后他皱起了眉头，看到了宇航服上的氧气表。

[ðə; ði]['niːd(ə)l] [prest] [taɪt] [ə'genst] [ɪts][stɑːp] - [poʊst] .
The needle pressed tight against its stop - post .
这 针 按下 紧的 反对 它是 停止 - 邮政 .

针头紧紧地抵住了止动柱。

[hiː; hi] [tæpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [tʃekt] [ə'nʌðər] [geɪdʒ] .
He tapped it , then checked another gauge .
他 轻敲 它 , 然后 已检查 其他 测量 .

他敲了敲仪表，然后又检查了另一个仪表。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ˌʌndər'stændɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði]
And sudden understanding came to his eyes — and he fought against the
和 突然 理解 来了 到 他的 眼睛 — 和 他 战斗 反对 这
[hɪ'sterɪk(ə)l] ['læftər] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
hysterical laughter that filled his throat .
歇斯底里的 笑声 那 已填 他的 喉 .

他眼中突然闪过一丝明白——他努力克制住即将涌上喉头的歇斯底里的笑声。

[bɑːrt]['kækstən][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɜːrdər] [ə'tempt] .
Bart Caxton had failed in his murder attempt .
巴特 卡克斯顿 有 失败的 在 他的 谋杀 试图 .

巴特·卡克斯顿的谋杀未遂。

[fɔːr; fər][tɑːm] ['hɛdliz] ['ʃoʊldər] [tæŋk][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['ɑːksɪdʒən] .
For Tom Headley's shoulder tank was full of liquid oxygen .
为了 汤姆 海德利 肩膀 坦克 曾是 满的 的 液体 氧 .

因为汤姆·海德利的肩部氧气罐里装满了液氧。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] , [li'kwes] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] ['preʃər]

He	had	fallen	into	a	pool	of	oxygen	,	liquesced	by	the	tremendous	pressure
他	有	倒下	进入	一个	水池	的	氧	,	液化的	经过	这	巨大的	压力

[ʌv; əv]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] ,

of	Uranus	,
的	天王星	,

他掉进了一片氧气池里，这片氧气池是被天王星巨大的压力液化的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən]['ɪntuː][hɪz; ɪz][tæŋk]

and	the	pressure	of	the	atmosphere	had	forced	the	oxygen	into	his	tank
和	这	压力	的	这	气氛	有	强制	这	氧	进入	他的	坦克

.

:

.

大气压力迫使氧气进入了他的氧气瓶。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [wiːks] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm]

Now	there	were	but	the	interminable	weeks	of	waiting	that	were	to	come
现在	那里	是	但	这	没完没了	周	的	等待	那	是	到	来

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['reskjuː][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

before	a	rescue	expedition	was	sent	to	save	him	.
前	一个	救援	远征	曾是	发送	到	节省	他	.

现在剩下的只有漫长的等待，直到救援队被派去营救他。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ['spiːdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - , [bɑːrt]['kækstən] [klɔːd] [æt; ət]

And	on	the	ship	speeding	back	to	the	spacelanes	,	Bart	Caxton	clawed	at
和	在	这	船	超速	后退	到	这	-	,	巴特	卡克斯顿	爪子	在

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['kɑːlər] .

his	shirt	collar	.
他的	衬衫	衣领	.

在飞船飞速返回太空航道的途中，巴特·卡克斯顿不停地抓挠着自己的衬衫领子。

[hiː; hi] [gɑːspt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɑːksɪdʒən][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪɪŋ] [er] .

He	gasped	,	trying	to	get	oxygen	from	the	dying	air	.
他	倒吸一口气	,	尝试	到	得到	氧	从	这	垂死	空气	.

他大口喘着气，试图从奄奄一息的空气中获取氧气。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['geɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [ɪn'kredʒələs] [aɪz] , [ðen] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

He	read	the	gauges	with	incredulous	eyes	,	then	came	to	his	feet	and
他	读	这	仪表	和	难以置信	眼睛	,	然后	来了	到	他的	脚	和

[lɜːtʃ] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

lurched	down	the	corridor	.
踉跄了一下	向下	这	走廊	.

他难以置信地看着仪表盘上的读数，然后站起身，踉跄着沿着走廊走去。

[hiː; hi] [swʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] [ruːm] , [swei] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['streɪnɪŋ]

He	swung	through	the	door	of	the	tank	room	,	swayed	there	,	his	eyes	straining
他	摇摆	通过	这	门	的	这	坦克	房间	,	摇摆	那里	,	他的	眼睛	紧张

['ɪntuː][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs] .

into	the	semi	-	darkness	.
进入	这	半	-	黑暗	.

他推开水箱室的门，摇摇晃晃地站在那里，眼睛努力地盯着半明半暗的房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skriːm] [rɪpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'strɪktɪd] [θroʊt] .

And	a	terrible	scream	ripped	at	his	constricted	throat	.
和	一个	糟糕的	尖叫	撕裂	在	他的	收缩	喉	.

一声凄厉的惨叫从他被紧紧扼住的喉咙里迸发而出。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['hɛdli] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [dɪ'skʌvər] .

For	he	knew	then	the	thing	that	Headley	would	shortly	discover	.
为了	他	知道	然后	这	事物	那	海德利	会	不久	发现	.

因为他当时就知道海德利很快就会发现的那件事。

[ðə; ði] [puːlz] [ʌv; əv]['semi] - ['froʊz(ə)n]['lɪkwɪd][ɑːn]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs][wɜːr; wər][ʌv; əv]['lɪkwɪd]['ɑːksɪdʒən] —

The	pools	of	semi	-	frozen	liquid	on	Uranus	were	of	liquid	oxygen	—
这	游泳池	的	半	-	冷冻	液体	在	天王星	是	的	液体	氧	—

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðoʊz] [puːlz] [lɪvd] [ɑːn] [pjʊr] ['ɑːksɪdʒən] .

and	the	animals	in	those	pools	lived	on	pure	oxygen	.
和	这	动物	在	那些	游泳池	居住地	在	纯的	氧	.

天王星上半冰冻的液体池是液氧——生活在这些液体池中的动物靠纯氧生存。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [wʌn]['ænɪm(ə)l] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst][tæŋk][ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] ,

Even	as	he	watched	,	one	animal	turned	from	the	last	tank	of	oxygen	,
甚至	作为	他	观看	,	一	动物	转向	从	这	最后的	坦克	的	氧	,

就在他注视下，一只动物从最后一个氧气罐旁转过身去。

[ræn] ['fræntɪkli] [ə'baʊt][ɑːn] [ʃɔːrt] [legz] , [ðen] [kə'læpst] , [ɪts][splɪt] [maʊθ] ['geɪpɪŋ][ɪn] [deθ] .

ran	frantically	about	on	short	legs	,	then	collapsed	,	its	split	mouth	gaping	in	death	.
跑	疯狂地	关于	在	短的	腿	,	然后	倒塌	,	它是	分裂	嘴	张开的	在	死亡	.

它用短小的腿疯狂地奔跑，然后倒下，裂开的嘴巴张开着死去。

['kækstən] [skriːmd] , [felt] ['nɔːziə] ['kræmpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

Caxton	screamed	,	felt	nausea	cramping	at	his	body	.
卡克斯顿	尖叫	,	毛毡	恶心	抽筋	在	他的	身体	.

卡克斯顿尖叫起来，感到一阵恶心和痉挛袭遍全身。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðen] [ðə; ði]['lɪkwɪd][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [roʊld] ['hɛdliz] ['bɑːdi] ,

He	remembered	then	the	liquid	into	which	he	had	rolled	Headley's	body	,
他	记得	然后	这	液体	进入	哪个	他	有	滚动	海德利	身体	,

他这才想起自己曾把海德利的尸体滚入的那滩液体里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [wʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ɜːrθ] [ə'gen] .

and	he	knew	the	other	man	would	live	to	see	Earth	again	.
和	他	知道	这	其他	男人	会	居住	到	看	地球	再次	.

他知道另一个人会活着再次见到地球。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [juːst] [ɪn] ['mɪnɪts] [ðə; ði][laɪf]

And	he	knew	then	that	the	animals	in	the	ship	had	used	in	minutes	the	life
和	他	知道	然后	那	这	动物	在	这	船	有	用过的	在	分钟	这	生活

- ['gɪvɪŋ] [gæs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['læstɪd][fɔːr; fər] [deɪz] .

-	giving	gas	that	should	have	lasted	for	days	.
-	给予	气体	那	应该	有	持续	为了	天	.

他当时就知道，船上的动物们在几分钟内就用完了原本应该持续数天的生命之气。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [skriːmd] , [hiː; hi] [fel] .

And	even	as	he	screamed	,	he	fell	.
和	甚至	作为	他	尖叫	,	他	跌倒	.

他一边尖叫一边倒下了。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [saɪt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] - ['ænɪmlz] - [splɪt] [maʊðz]

And	the	last	sight	he	had	was	of	the	rock	-	animals	'	split	mouths
和	这	最后的	视线	他	有	曾是	的	这	岩石	-	动物	-	分裂	嘴

['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][plænz][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['mɑːkɪŋ] ['saɪləns] .

laughing	at	him	and	his	plans	in	an	awful	mocking	silence	.
笑	在	他	和	他的	计划	在	一个	可怕	嘲讽	沉默	.

他最后看到的景象是，岩石动物裂开的嘴巴在可怕的嘲讽中嘲笑他和他的计划。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神